

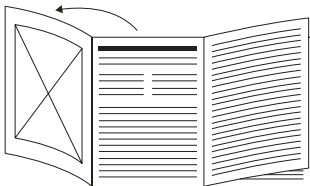
# beurer

## BR 10



**CE** 0483

<b>DE</b> Insektenstichheiler Gebrauchsanweisung .....	4
<b>EN</b> Insect bite healer Instructions for use .....	31
<b>FR</b> Appareil soulageant les piqûres d'insectes Mode d'emploi .....	57
<b>ES</b> Aparato contra picaduras de insectos Instrucciones de uso .....	85
<b>IT</b> Dopopuntura Istruzioni per l'uso.....	113
<b>TR</b> Böcek sokması iyileştirme cihazı Kullanım kılavuzu .....	139
<b>RU</b> Прибор для заживления кожи от укусов насекомых Инструкция по применению.....	163



**DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

**EN** Unfold page 3 before reading the instructions for use.

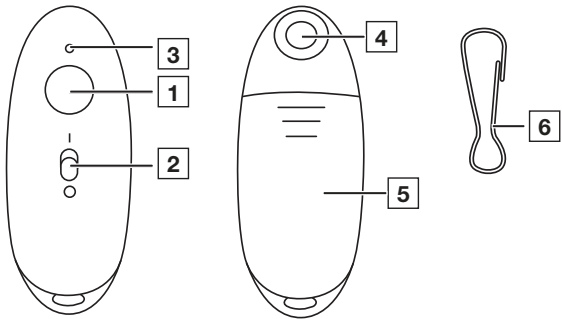
**FR** Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

**ES** Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.

**IT** Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.

**TR** Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.

**RU** Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.



# DEUTSCH



**Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.**

## **Inhaltsverzeichnis**

1. Lieferumfang .....	5	8. Reinigung und Pflege .....	22
2. Zeichenerklärung .....	5	9. Ersatzteile .....	23
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	9	10. Was tun bei Problemen? .....	24
4. Warn- und Sicherheitshinweise..	10	11. Entsorgung .....	27
5. Gerätebeschreibung .....	18	12. Technische Angaben .....	28
6. Inbetriebnahme .....	18	13. Garantie / Service .....	30
7. Anwendung .....	19		

# 1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und der Karabiner keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

1 x BR 10






1 x Karabiner






2 x Batterien Typ AAA (LR03 1,5V)






1 x Gebrauchsanweisung

# 2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

	<p><b>WARNUNG</b> Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit</p>
	<p><b>ACHTUNG</b> Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät</p>
	<p><b>Produktinformation</b> Hinweis auf wichtige Informationen</p>
	<p><b>Anleitung beachten</b> Vor Beginn der Arbeit und/oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen</p>
	<p><b>Isolierung der Anwendungsteile Typ BF</b> Galvanisch isoliertes Anwendungsteil (F steht für floating), erfüllt die Anforderungen an Ableitströme für den Typ B</p>
<p> </p>	<p>Ein</p>

○	Aus
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Schadstoffhaltige Batterien nicht im Hausmüll entsorgen
	Hersteller
	Verpackung umweltgerecht entsorgen
	Seriennummer

<p><b>IP42</b></p>	<p><b>IP-Klasse</b> Gerät geschützt gegen feste Fremdkörper <math>\geq</math> 1 mm Durchmesser und größer und gegen Tropfwasser, wenn das Gehäuse bis zu 15° geneigt ist</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit</p>
<p>Operating</p> 	<p>Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit</p>
	<p><b>CE-Kennzeichnung</b> Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.</p>
	<p>Medizinprodukt</p>
	<p>Extra kleines Design besonders gut geeignet für die Anwendung unterwegs</p>

# 3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

## Zweckbestimmung

Der Insektenstichheiler ist dazu bestimmt Juckreiz und Schwellungen, bedingt durch Insektenstiche oder -bisse mittels Wärmeentwicklung (lokaler Hyperthermie) zu lindern.

## Zielgruppe

Der Insektenstichheiler ist zur medizinischen Versorgung in häuslicher Umgebung, nicht in professionellen Einrichtungen zur Gesundheitsfürsorge, vorgesehen. Die Anwendung des Insektenstichheilers ist an allen Personen ab 3 Jahren unter Aufsicht geeignet, während die Eigenanwendung für alle Personen ab 12 Jahren möglich ist.

## Klinischer Nutzen

Behandlung und Linderung von Juckreiz und Schwellung, die durch Insektenstiche oder Insektenbisse hervorgerufen wurden.

## Indikation

Eine Behandlung mittels des Insektenstichheilers wird empfohlen bei:

- Juckreiz

- Schwellung,

verursacht durch Insektenbisse oder -stiche.

## 4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE



### Kontraindikationen

- Wenden Sie das Gerät nicht an, falls Sie unter Diabetes leiden. Das Schmerzempfinden könnte unter Umständen herabgesetzt sein und Diabetiker könnten sich selbst Verbrennungen zufügen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Hilflosen, Kindern unter 3 Jahren oder eingeschränkt wärmeempfindlichen Personen. Darunter versteht man Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerzlin-dernden Medikamenten, Alkohol oder Drogen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht auf akut oder chronisch erkrankter (verletzter oder entzündeter) Haut (z.B. bei schmerzhaften und schmerzlosen Entzündungen, Rötungen, Hautausschlägen (z.B. Allergien), Verbrennungen, Erfrierungen, Prellungen, Schwellungen (ohne Anzeichen eines Insektenstichs/biss) und offenen sowie sich im Heilungsprozess befindlichen Wunden, an Operationsnarben, die in der Heilung begriffen sind).
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter Fieber leiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an empfindlichen Hautbereichen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei allen Sensibilitätsstörungen mit reduziertem Schmerzempfinden (wie z.B. Stoffwechselstörungen).
- Nutzen Sie das Gerät nicht bei gleichzeitiger lokaler Anwendung mit Salben, Cremes und Gels.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei beständiger Hautreizung aufgrund von langzeitiger Hitzeeinwirkung an der gleichen Hautstelle.



## Allgemeine Warnhinweise

- Bei Eigenanwendung muss die Person älter als 12 Jahre sein. Die Anwendung bei Kindern unter 12 Jahren sollte nur unter Beaufsichtigung oder Unterstützung durch einen Erwachsenen erfolgen.
- Halten Sie vor einer Anwendung des Geräts Rücksprache mit Ihrem behandelnden Arzt bei allen Hauterkrankungen, akuten Erkrankungen (insbesondere bei Neigung zu thromboembolischen Erkrankungen sowie bei bösartigen Neubildungen), nicht abgeklärten chronischen Schmerzzuständen unabhängig von der Körperregion.
- Holen Sie sich unmittelbar ärztlichen Rat ein, falls trotz Anwendung des Insektenstichheilers die Beschwerden anhalten und stoppen Sie die Anwendung.
- Holen Sie sich unmittelbar ärztlichen Rat ein, falls sich die Beschwerden unter oder nach der Anwendung des Insektenstichheilers verschlimmern und stoppen Sie die Anwendung.

- Holen Sie sich unmittelbar ärztlichen Rat ein, falls es sich um einen Zeckenbiss handelt. Der Stich kann zur Übertragung von Krankheitserregern wie z.B. Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME) oder Borreliose führen.
- Holen Sie sich unmittelbar ärztlichen Rat ein, falls erste Anzeichen von verstärktem Hautjucken, -rötung, -schwellung, Schwindel, Übelkeit, Atemnot, Quaddelbildung, Blutdruckabfall oder -anstieg auftreten.
- Nicht in der Nähe von Augen, auf den Augenlidern, im Mund und an Schleimhäuten anwenden.
- Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht als Spielzeug verwenden.
- Verwahren Sie das Gerät ausserhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr).
- Beachten Sie beim Einsatz des Insektenstichheilers die allgemeinen Hygienemaßnahmen.
- Eine Anwendung des Gerätes ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung. Befragen Sie deshalb bei jeder Art von Schmerz oder Krankheit Ihren Arzt.

- Sollte das Gerät nicht korrekt funktionieren, sich Unwohlsein oder Schmerzen einstellen, brechen Sie die Anwendung sofort ab.



## **Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen**

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen anfassen. Es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Benutzen Sie keine Wasch- oder Lösungsmittel zur Reinigung und Pflege des Gerätes. Eingedrungene Flüssigkeiten können eine Beschädigung der Elektronik sowie anderer Geräteteile verursachen und zu einer Funktionsstörung führen.
- Das Gerät darf nur von einer Person benutzt werden, vom Gebrauch durch mehrere Personen wird abgeraten.
- Das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und trocken lagern.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper).

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Falls dies doch einmal der Fall sein sollte, entfernen Sie die Batterien und verwenden Sie das Gerät erst dann wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Wenn Sie das Gerät aufbewahren, dürfen keine schweren Gegenstände auf dem Gerät stehen.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und der Karabiner keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Das Gerät muss bei den vorgesehenen Umgebungsverhältnissen aufbewahrt werden.
- Lassen Sie das Gerät während der Anwendung nicht unbeaufsichtigt. Falls eine Fehlfunktion des Geräts vorliegt, schalten Sie es aus und stoppen Sie die Anwendung.

## Maßnahmen zum Umgang mit Batterien



- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Verschluckungsgefahr! Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Explosionsgefahr! Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.



- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.
- Schützen Sie Batterien vor übermäßiger Wärme.
- Batterien dürfen nicht geladen oder kurzgeschlossen werden.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Verwenden Sie nur denselben oder einen gleichwertigen Batterietyp.

- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Keine Akkus verwenden!



## **Hinweis zu elektromagnetischer Verträglichkeit**

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollte dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

## 5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

**1** Aktivierungsknopf

**4** Heizplättchen

**2** EIN/AUS-Schalter

**5** Batteriefachdeckel

**3** Gerätestatus-LED

**6** Karabiner

## 6. INBETRIEBNAHME

### Batterien einsetzen

1. Schieben Sie den Batteriefachdeckel **5** auf.
2. Legen Sie die im Lieferumfang enthaltenen Batterien, wie im Batteriefach aufgedruckt, in das Batteriefach ein. Achten Sie beim Einlegen auf die korrekte Polarität (+/-) der Batterien.

3. Schieben Sie den Batteriefachdeckel **5** wieder zu, bis er hör- und spürbar fest einrastet.

## 7. ANWENDUNG



### **WARNUNG**

Achten Sie vor jeder Anwendung darauf, dass sich kein Insektenstachel mehr in der Stichstelle befindet. Entfernen Sie den Stachel vor der Anwendung vorsichtig. Eine Anwendung unmittelbar nach dem Insektenstich oder -biss bringt die besten Erfolge. Warten Sie zu lange mit einer Behandlung der Einstich- oder Bissstelle und ist es bereits zu Juckreiz und Schwellung gekommen, kann der Insektenstichheiler nur noch eingeschränkt wirken. Behandeln Sie dennoch die Stelle mit dem Insektenstichheiler. Meist kann der Juckreiz gelindert und die Heilung beschleunigt werden.

1. Schieben Sie den EIN/AUS-Schalter **2** in Richtung des Heizplättchens **4** mit dem Symbol „I“ für EIN. Die Gerätestatus-LED **3** leuchtet grün und signalisiert Ihnen die Bereitschaft des Gerätes.
2. Setzen Sie das Gerät mit dem Heizplättchen **4** auf die Einstich- oder Bissstelle. Drücken Sie den Aktivierungsknopf **1** einmal. Die Gerätestatus-LED **3** leuchtet blau und signalisiert Ihnen, dass die Anwendung beginnt.
3. Nach Beendigung der Anwendung ertönt ein akustisches Signal, das Erwärmen des Heizplättchens **4** wird automatisch gestoppt und die Gerätestatus-LED **3** leuchtet wieder grün. Entfernen Sie das Heizplättchen **4** von der Hautstelle, sobald das Signal ertönt.

## **ACHTUNG!**

Je nach Empfindlichkeit der anwendenden Person und Hautstelle kann die Behandlungstemperatur als unangenehm wahrgenommen werden und leichte Hautrötungen, in seltenen Fällen auch Hautreizungen, hervorrufen. Sollte sich die Wärme zu heiß anfühlen, stoppen Sie die Behandlung sofort!

4. Bei Bedarf können Sie die Wärmefunktion des Insektenstichheilers nach einer Pause von 2 Minuten erneut auf dem Stich/Biss anwenden, oder auch sofort bei einem weiteren Stich/Biss an einer anderen Stelle. Die maximale Anzahl von 5 Anwendungen pro Stunde an der gleichen Behandlungsstelle darf nicht überschritten werden.
5. Wird das Gerät nicht mehr benötigt, stellen Sie es mittels des EIN/AUS-Schalters **2** wieder auf „AUS“. Dies ist mit dem Symbol „O“ gekennzeichnet. Die blaue Gerätestatus-LED **3** geht aus.
6. Achten Sie vor dem Verstauen darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und das Heizplättchen **4** abgekühlt ist.

## Batteriewarnung

Bevor die Batteriespannung zu niedrig für weitere Anwendungen wird, fängt die Gerätestatus-LED **3** 3x an zu blinken und es ertönt 3x ein akustisches Signal. Wechseln Sie zeitnah beide Batterien so wie in Kapitel 6 beschrieben.

## 8. REINIGUNG UND PFLEGE

Befolgen Sie nachfolgende Hygienevorschriften, um eine Gesundheitsgefährdung zu vermeiden:

- Das Gerät ist für eine Mehrfachverwendung vorgesehen.
- Es wird empfohlen, das Gerät vor dem ersten Gebrauch und vor jedem weiteren Gebrauch zu reinigen.
- Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, abgekühlt und die Batterien entfernt sein.
- Verwenden Sie ausschließlich weiche, trockene Tücher zur Gehäusereinigung.



- Verwenden Sie zur Reinigung auf keinen Fall Substanzen, die bei der Berührung mit der Haut oder den Schleimhäuten potenziell giftig sein könnten. Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.
- Gerät und Karabiner nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Eine mechanische Reinigung mit Bürsten oder dergleichen muss unterbleiben, da hierbei irreparable Schäden die Folge sein können.
- Bei Anwendung des Gerätes auf mehreren Einstich- oder Bissstellen wird empfohlen, das Heizplättchen jedes Mal zu reinigen. So vermindert sich die Möglichkeit, dass Keime und Bakterien von einer Hautstelle zur nächsten übertragen werden. Verwenden sie zur Desinfektion des Heizplättchens ein handelsübliches alkoholisches Desinfektionstuch.

## 9. ERSATZTEILE

Sie können das Ersatzteil über die jeweilige Serviceadresse unter der angegebenen Materialnummer erwerben.

<b>Bezeichnung</b>	<b>Artikel- bzw. Bestellnummer</b>
Karabiner	164.395

## 10. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Behebung</b>
Das Gerät geht nicht an.	Der EIN/AUS-Schalter  ist in AUS-Position.	Schieben Sie den EIN/AUS-Schalter  in die EIN-Position.
	Die Batterien sind leer.	Wechseln Sie beide Batterien so wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben aus.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät wird nicht mehr heiß genug.	Die Batteriespannung ist zu gering.	Wechseln Sie beide Batterien so wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben aus.
Gerät gibt 3 Signaltöne / die Gerätestatus-LED <b>3</b> blinkt – auch nach erneutem AUS- und EIN-Schalten.	Batteriespannung ist zu niedrig, sodass das Gerät ggf. nicht mehr betrieben werden kann.	Wechseln Sie beide Batterien so wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben aus.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Die Anwendung lässt sich nicht starten, obwohl der EIN/AUS-Schalter <b>2</b> auf EIN gestellt ist.	Das Gerät hat sich automatisch abgeschaltet, weil der Aktivierungsknopf <b>1</b> aus Versehen länger als 2 Sekunden betätigt wurde.	Stellen Sie das Gerät über den EIN/AUS-Schalter <b>2</b> zunächst auf AUS und schalten Sie es dann wieder regulär ein.
Das Gerät geht nicht an, obwohl die Batterien gewechselt wurden und der EIN/AUS-Schalter <b>2</b> auf EIN gestellt wurde.	Das Gerät ist möglicherweise defekt.	Bitte wenden Sie sich an den Kundendienst.

# 11. ENTSORGUNG



## Reparatur und Entsorgung des Gerätes

- Das Gerät darf nicht selbst repariert oder justiert werden. Eine einwandfreie Funktion ist in diesem Fall nicht mehr gewährleistet.
- Öffnen Sie das Gerät nicht. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden. Prüfen Sie jedoch vor jeder Reklamation zuerst die Batterien und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.





## Entsorgung der Batterien

- Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:  
Pb = Batterie enthält Blei,  
Cd = Batterie enthält Cadmium,  
Hg = Batterie enthält Quecksilber.



## 12. TECHNISCHE ANGABEN

Typ	BR 60
Model	BR 10
Abmessungen (L x B x H)	86 x 35 x 25 mm
Gewicht (mit Batterien)	44,5 g

Stromversorgung	2 x 1,5 V AAA LR03 Batterien
Max. Temperatur	50 °C ±2 °C (122 °F ±3,6 °F)
Funktionen	1 Zeitstufe 3s
Voraussichtliche Betriebsdauer	ca. 300 Anwendungen (pro Batterien)
Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit	-10 °C bis 50 °C, relative Luftfeuchtigkeit 30 % bis 85 %
Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit	10 °C bis 40 °C, relative Luftfeuchtigkeit 30 % bis 85 %

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.  
Technische Änderungen vorbehalten.

Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EEC, dem Medizinproduktegesetz sowie der europäischen Norm EN 60601-1-2 (in Übereinstimmung mit CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5,

IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) und unterliegt besonderen Vorichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

## **13. GARANTIE / SERVICE**

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

# ENGLISH



**Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.**

## Table of contents

1. Included in delivery .....	32	8. Cleaning and maintenance .....	48
2. Signs and symbols .....	32	9. Replacement parts .....	49
3. Proper use .....	36	10. What if there are problems? .....	50
4. Warnings and safety notes .....	37	11. Disposal .....	52
5. Device description .....	44	12. Technical specifications .....	54
6. Initial use .....	45	13. Warranty/service .....	56
7. Usage .....	45		

# 1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device and karabiner and that all packaging material has been removed. In case of any doubt, do not use the device, and contact your retailer or the specified Customer Service address.

1 x BR 10






1 x Carabiner







2 x batteries, type AAA (LR03 1.5 V)



1 x instructions for use

# 2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

	<p><b>WARNING</b> Warning notice indicating a risk of injury or damage to health</p>
	<p><b>IMPORTANT</b> Safety note indicating possible damage to the device</p>
	<p><b>Product information</b> Note on important information</p>
	<p><b>Observe the instructions</b> Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines</p>
	<p><b>Isolation of applied parts Type BF</b> Galvanically isolated applied part (F stands for “floating”); meets the requirements for leakage currents for type B</p>
<p> </p>	<p>On</p>

	Off
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE
	Do not dispose of batteries containing harmful substances with household waste
	Manufacturer
	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner
	Serial number

<p><b>IP 42</b></p>	<p><b>IP class</b> Device protected against solid foreign objects <math>\geq 1</math> mm in diameter and larger, and against drops of water when the housing is angled up to <math>15^\circ</math></p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Permissible storage temperature and humidity</p>
<p>Operating</p> 	<p>Permissible operating temperature and humidity</p>
<p><b>CE</b> 0483</p>	<p><b>CE labelling</b> This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.</p>
<p><b>MD</b></p>	<p>Medical device</p>



Extra-small design which is particularly suitable for use on the move

## 3. PROPER USE

### Intended use

The insect bite healer is intended for relieving itching and swelling caused by insect bites or stings by applying heat (local hyperthermia).

### Target group

The insect bite healer is intended for use in the home healthcare environment, not in professional healthcare facilities. The insect bite healer can be used on anyone over 3 years of age under supervision; can be used for self-treatment by anyone over 12 years of age.

### Clinical benefits

Treatment and relief of itching and swelling caused by insect bites or stings.

## Indication

Treatment with the insect bite healer is recommended for:

- itching
- swelling

caused by insect bites or stings.

## 4. WARNINGS AND SAFETY NOTES



### Contraindications

- Do not use the device if you suffer from diabetes. Sensitivity to pain could, in certain circumstances, be reduced and diabetics may burn themselves.
- Do not use the device on people with disabilities, children under 3 years old or people with reduced sensitivity to heat. This includes people with skin alterations due to illness or scarred tissue in the application area, after taking pain relief medication, drinking alcohol or taking drugs.

- Do not use the device on acutely or chronically diseased (injured or irritated) skin (e.g. inflamed skin, whether painful or not, reddened skin, rashes, (e.g. allergies), burns, frostbite, bruises, swellings (without signs of an insect bite/sting), both open and healing wounds, and surgical scars where the healing process could be affected).
- Do not use the device if you are suffering from a fever.
- Do not use the device on sensitive areas of skin.
- Do not use the device if you have any sensory impairment that reduces the feeling of pain (e.g. metabolic disorders).
- Do not use the device if you are using lotions, creams and gels locally at the same time.
- Do not use the device if you suffer from persistently irritated skin due to long-term heat application on the same area of skin.



## General warnings

- Any person using it on themselves must be over 12 years old. The product should only be used on children under 12 years old if supervised or assisted by an adult.
- Before using the device, consult your doctor if you have any skin conditions, serious illness (in particular if you have a propensity to thromboembolic conditions or recurrent malignant growths), unexplained chronic pain in any part of the body.
- Seek medical advice immediately if the symptoms persist despite using the insect bite healer and stop using it.
- Seek medical advice immediately if the symptoms worsen whilst or after using the insect bite healer and stop using it.
- Seek medical advice immediately if it is a tick bite. The bite may result in transmission of pathogens such as tick-borne encephalitis (TBE) or borreliosis.

- Seek medical advice immediately if the first signs of increased itching, skin redness, swelling, dizziness, nausea, shortness of breath, formation of wheals or a drop or increase in blood pressure occur.
- Do not use near to the eyes, on the eyelids, mouth or on mucous membranes.
- Do not allow children to play with the device.
- Store the device out of the reach of children and pets.
- Keep packaging material away from children (risk of suffocation).
- Please note the general hygiene measures when using the insect bite healer.
- The device is not a substitute for medical consultation and treatment. Always consult your doctor if you are experiencing any pain or are suffering from an illness.
- If the device does not work properly, or if you feel unwell or experience pain, stop using it immediately.



## General precautions

- Do not touch the device with wet hands. Do not allow water to spray onto the device. Only operate the device if it is completely dry.
- Do not use any detergents or solvents to clean and maintain the device. If liquid penetrates the device this could cause damage to the electronics or other device parts and lead to a malfunction.
- The device should only be used by one person; use by multiple people is not recommended.
- Protect the device against direct sunlight and store in a dry place.
- Protect the device from impacts, moisture, dust, chemicals, marked temperature fluctuations and nearby sources of heat (ovens, heaters).
- Ensure that no water enters the device. If this should happen, remove the batteries and only use the device again when it is completely dry.
- If you store the device, no heavy objects should be placed on top of it.
- Before use, ensure that there is no visible damage to the device and karabiner. In case of any doubt, do not use the device, and contact your retailer or the specified Customer Service address.

- Store the device in a location protected against climatic influences. The device must be stored in the environmental conditions specified.
- Do not leave the device unattended while in use. If the device malfunctions, switch it off and stop using it.

## Measures for handling batteries



- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected areas with water and seek medical assistance.
- Choking hazard! Small children may swallow and choke on batteries. Therefore, store batteries out of the reach of small children.
- Risk of explosion! Do not throw batteries into a fire.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Do not disassemble, open or crush the batteries.



- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- Protect the batteries from excessive heat.
- Do not charge or short-circuit batteries.

- If the device is not to be used for a relatively long period, take the batteries out of the battery compartment.
- Use identical or equivalent battery types only.
- Always replace all batteries at the same time.
- Do not use rechargeable batteries!



### **Note on electromagnetic compatibility**

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The use of the device may be limited in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as error messages or the failure of the device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner stated above, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.

- Failure to comply with the above can impair the performance of the device.

## 5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

**1** Activation button

**2** ON/OFF switch

**3** Device status LED

**4** Heating plate

**5** Battery compartment lid

**6** Carabiner

## 6. INITIAL USE

### Inserting the batteries

1. Push open the battery compartment lid **5**.
2. Insert the batteries included in delivery into the battery compartment as shown inside the battery compartment. When inserting the batteries, ensure that the correct polarity (+/-) is observed.
3. Slide the battery compartment lid **5** closed until you feel and hear it click into place.

## 7. USAGE



### WARNING

Before use, make sure that there is no insect sting remaining in the area that was stung. Remove the sting carefully before use. Use immediately after the insect bite or sting achieves the best results. If you wait too long to treat

the area that has been stung or bitten and itching and swelling have already started, the insect bite healer can only have a limited effect. Nevertheless, treat the area with the insect bite healer. Usually, itching can be relieved and healing can be sped up.

1. Slide the ON/OFF switch **2** towards the heating plate **4** with the symbol “I” for ON. The device status LED **3** lights up green and indicates to you that the device is ready to use.
2. Place the heating plate **4** of the device on the area that has been stung or bitten. Press the activation button **1** once. The device status LED **3** lights up blue and signals that the application is starting.
3. After the end of the application, an acoustic signal sounds, heating of the heating plate **4** stops automatically and the device status LED **3** lights up green again. Remove the heating plate **4** from the area of skin once the signal sounds.




## IMPORTANT

Depending on the sensitivity of the person using the device and of the area of skin, the treatment temperature may feel unpleasant and cause slight skin redness and, in rare cases, irritated skin. If the heat function feels too hot, stop treatment immediately.

4. If required, you can use the heat function of the insect bite healer on the sting/bite again after a break of 2 minutes or also use it immediately on another sting/bite in a different area. The maximum number of 5 applications per hour on the same treatment area must not be exceeded.
5. If the device is no longer required, set it to “OFF” again using the ON/OFF switch **2**. This is indicated by the “O” symbol. The blue device status LED **3** turns off.
6. Before storing, make sure that the device is switched off and the heating plate **4** has cooled down.

## Battery warning

Before the battery level becomes too low for other applications, the device status LED  starts to flash 3x and an acoustic signal sounds 3x. Replace both batteries soon, as described in section 6.

# 8. CLEANING AND MAINTENANCE

Observe the following hygiene instructions to avoid health risks:

- The device is intended for multiple uses.
- It is recommended that the device is cleaned before first use and each additional use.
- The device must be switched off, allowed to cool down and the batteries removed each time before cleaning.
- Use only soft, dry cloths for cleaning the housing.
- Never use any substances for cleaning that could potentially be toxic if they came into contact with the skin or mucous membranes, or if they were swallowed or inhaled. Do not use any abrasive cleaning products and never submerge the device in water.

- Do not clean the device and karabiner in the dishwasher!
- Avoid mechanical cleaning with brushes or similar, as this could result in irreparable damage.
- When using the device on multiple areas that have been stung and bitten, it is recommended that you clean the heating plate each time. This reduces the possibility of germs and bacteria being transferred from one area of skin to the next. Use a commercially available alcohol disinfection wipe to disinfect the heating plate.

## 9. REPLACEMENT PARTS


The replacement part is available from the corresponding listed service address under the stated material number.

<b>Designation</b>	<b>Item or order number</b>
Carabiner	164.395

## 10. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Possible cause	Solution
The device does not switch on.	The ON/OFF switch <b>2</b> is in the OFF position.	Slide the ON/OFF switch <b>2</b> into the ON position.
	The batteries are flat.	Replace both batteries as described in these instructions for use.
The device no longer gets hot enough.	The battery level is too low.	Replace both batteries as described in these instructions for use.

Problem	Possible cause	Solution
Device outputs 3 acoustic signals/ the device status LED <b>3</b> flashes – even after switching the device OFF and ON again.	Battery level is too low, meaning that the device may no longer be able to be operated.	Replace both batteries as described in these instructions for use.
Application cannot be started, even though the ON/OFF switch <b>2</b> is set to ON.	The device has switched off automatically, as the activation button <b>1</b> was accidentally pressed for longer than 2 seconds.	First switch the device to OFF using the ON/OFF switch <b>2</b> and then switch it on again as usual.

Problem	Possible cause	Solution
The device does not switch on, even though the batteries have been replaced and the ON/OFF switch  has been set to ON.	The device may be faulty.	Please contact Customer Services.

## 11. DISPOSAL



### Repairing and disposing of the device

- Do not repair or adjust the device yourself. Proper operation can no longer be guaranteed in this case.
- Do not open the device. Failure to comply with this instruction will void the warranty.

- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Before making a claim, please check the batteries first and replace them if necessary.
- For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



## **Disposing of the batteries**

- Batteries must not be disposed of in the household waste. They may contain poisonous heavy metals and are subject to special refuse treatment.

- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = Battery contains lead,

Cd = Battery contains cadmium,

Hg = Battery contains mercury.



## 12. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type	BR 60
Model	BR 10
Dimensions (L x W x H)	86 x 35 x 25 mm
Weight (with batteries)	44.5 g
Power supply	2 x 1.5 V AAA LR03 batteries
Max. temperature	50 °C ± 2 °C (122 °F ± 3.6 °F)
Functions	1 time settings (3s)
Expected operating duration	Approx. 300 applications (per batteries)

---

Permissible storage and transport temperature and humidity	-10 °C to 50 °C, relative humidity 30% to 85%
--	---

---

Permissible operating temperature and humidity	10 °C to 40 °C, relative humidity 30% to 85%
--	--

---

The serial number is located on the device or in the battery compartment. Subject to technical changes.

The device complies with the EU Medical Devices Directive 93/42/EEC, the German Medical Devices Act (Medizinproduktgesetz) and the European standard EN 60601-1-2 (in accordance with CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility.

## 13. WARRANTY/SERVICE

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

# FRANÇAIS



**Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.**

## Table des matières

1. Contenu.....	58	7. Utilisation .....	73
2. Symboles utilisés .....	58	8. Nettoyage et entretien.....	76
3. Utilisation conforme aux recommandations .....	62	9. Pièces de rechange.....	77
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde .....	64	10. Que faire en cas de problèmes ? .....	78
5. Description de l'appareil.....	72	11. Élimination.....	80
6. Mise en service .....	72	12. Caractéristiques techniques.....	82
		13. Garantie/maintenance .....	84

# 1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur du kit est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et le mousqueton ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

1x BR 10






1x Mousqueton






2x piles de type AAA (LR03 1,5 V)






1x mode d'emploi

# 2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

	<p><b>AVERTISSEMENT</b> Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé</p>
	<p><b>ATTENTION</b> Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil</p>
	<p><b>Information sur le produit</b> Indication d'informations importantes</p>
	<p><b>Suivre le mode d'emploi</b> Lire le mode d'emploi avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines</p>
	<p><b>Isolation de l'appareil de type BF</b> Isolation galvanique (F signifie floating), répond aux exigences de type B en matière de courant de fuite</p>
<p> </p>	<p>Marche</p>

○	Arrêt
	Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	Ne pas jeter les piles à substances nocives avec les déchets ménagers
	Fabricant
	Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement
	Numéro de série

<p><b>IP 42</b></p>	<p><b>Classe IP</b> Appareil protégé contre les corps solides de diamètre <math>\geq 1</math> mm et contre les gouttes d'eau si le boîtier n'est pas incliné à plus de <math>15^\circ</math></p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Température et taux d'humidité de stockage admissibles</p>
<p>Operating</p> 	<p>Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles</p>
	<p><b>Signe CE</b> Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.</p>
	<p>Dispositif médical</p>
	<p>Design extra compact particulièrement adapté à une utilisation en déplacement</p>

### **3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS**

#### **Utilisation**

L'appareil soulageant les piqûres d'insectes est conçu pour atténuer les démangeaisons et les gonflements dus aux piqûres ou aux morsures d'insectes, par production de chaleur (hyperthermie locale).

#### **Groupe cible**

L'appareil soulageant les piqûres d'insectes est conçu pour les soins médicaux dans un environnement domestique et non dans des établissements professionnels de soins de santé. L'appareil soulageant les piqûres d'insectes convient à toutes les personnes de plus de 3 ans sous surveillance, tandis que l'utilisation personnelle est possible pour toutes les personnes âgées de plus de 12 ans.

## **Avantages cliniques**

Traitement et soulagement des démangeaisons et du gonflement provoqués par les piqûres ou les morsures d'insectes.

## **Indication**

Un traitement au moyen de l'appareil soulageant les piqûres d'insectes est recommandé pour :

- les démangeaisons
  - le gonflement,
- causé par des morsures ou piqûres d'insectes.

## 4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE



### Contre-indications

- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez de diabète. Chez les diabétiques, la sensation de douleur peut être réduite et ils présentent donc plus de risques de se brûler.
- N'utilisez pas l'appareil sur des personnes dépendantes, des enfants de moins de 3 ans ou des personnes peu sensibles à la chaleur. Par exemple, les diabétiques les personnes sujettes à des lésions cutanées dues à une maladie ou ayant des cicatrices dans la zone d'application, après la prise d'analgésiques, d'alcool ou de drogues.

- N'utilisez pas l'appareil sur une peau atteinte d'une maladie chronique ou aiguë (blessée ou enflammée) (par ex. en cas d'inflammations douloureuses et indolores, rougeurs, éruptions cutanées (par ex. allergies), brûlures, gelures, contusions, gonflements (sans signes de piqûre ou de morsure d'insecte) ou blessures ouvertes ou en cours de guérison, des cicatrices d'opération impliquées dans la guérison).
- N'utilisez pas l'appareil en cas de fièvre.
- N'utilisez pas l'appareil sur des zones sensibles.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de troubles de la sensibilité avec diminution de la sensation de douleur (par exemple, troubles du métabolisme).
- N'utilisez pas l'appareil sur une zone sur laquelle vous avez appliqué une pommade, une crème ou un gel.
- N'utilisez pas l'appareil en cas d'irritation cutanée persistante due à une exposition prolongée à la chaleur sur la zone de peau concernée.



## Avertissements généraux

- Pour utiliser l'appareil seul, l'utilisateur doit avoir au moins 12 ans. L'utilisation chez les enfants de moins de 12 ans ne doit se faire que sous la surveillance ou l'assistance d'un adulte.
- Avant d'utiliser l'appareil, consultez votre médecin traitant en cas de : maladies cutanées, maladies aiguës (en particulier la prédisposition aux maladies thromboemboliques ainsi qu'en cas de néoplasmes malins), les douleurs chroniques non expliquées, indépendamment de la zone du corps.
- Consultez immédiatement un médecin si les symptômes persistent malgré l'utilisation de l'appareil soulageant les piqûres d'insectes et cessez son utilisation.
- Consultez immédiatement un médecin si les douleurs s'intensifient pendant ou après l'utilisation de l'appareil soulageant les piqûres d'insectes et cessez son utilisation.
- Consultez immédiatement un médecin s'il s'agit d'une morsure de tique. La morsure de tique peut entraîner la transmission d'agents pathogènes tels que la méningoencéphalite à tique (TBE) ou la maladie de Lyme.

- Consultez immédiatement un médecin en cas de premiers signes de démangeaison, de rougeur ou de gonflement, de vertiges, de nausées, de détresse respiratoire, de papules, de pression artérielle basse ou élevée apparaissent.
- N'utilisez pas l'appareil au niveau des yeux, des paupières, de la bouche ou des muqueuses.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Conservez l'emballage hors de portée des enfants (risque d'étouffement).
- Lors de l'utilisation de l'appareil soulageant les piqûres d'insectes, veuillez respecter les mesures d'hygiène générales.
- L'utilisation de l'appareil ne remplace pas une consultation et un traitement médicaux. Par conséquent, consultez votre médecin pour toute douleur ou signe de maladie.
- Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou si des indispositions ou des douleurs apparaissent, interrompez immédiatement l'utilisation.



## Précautions générales

- Ne manipulez pas l'appareil avec les mains humides. L'appareil ne doit en aucun cas recevoir des éclaboussures d'eau. L'appareil ne doit être utilisé que lorsqu'il est complètement sec.
- N'utilisez pas de détergent ni de solvant pour nettoyer et entretenir l'appareil. En pénétrant à l'intérieur de l'appareil, les liquides peuvent endommager l'électronique et les autres pièces de l'appareil et, par conséquent, entraîner son dysfonctionnement.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne, son utilisation par plusieurs personnes est déconseillée.
- Protégez l'appareil de la lumière directe du soleil et stockez-le dans un endroit sec.
- Protégez l'appareil contre les coups, l'humidité, la poussière, les produits chimiques, les fortes variations de température et les sources de chaleur trop proches (four, radiateur).

- Assurez-vous que l'eau ne s'infiltré pas à l'intérieur. Si cela devait se produire, retirez les piles et utilisez de nouveau l'appareil uniquement lorsqu'il est complètement sec.
- Lors de son stockage, ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et le mousqueton ne présentent aucun dommage visible. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Stocker l'appareil dans un endroit à l'abri des intempéries. L'appareil doit être stocké dans un endroit correspondant aux conditions ambiantes spécifiées.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son utilisation. En cas de dysfonctionnement de l'appareil, arrêtez-le et cessez l'utilisation.

## Mesures relatives aux piles



- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer la zone touchée avec de l'eau et consulter un médecin.

- Risque d'ingestion ! Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Risque d'explosion ! Ne pas jeter les piles dans le feu.
- Si une pile a coulé, enfiler des gants de protection et nettoyer le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Ne pas démonter, ouvrir ni casser les piles.



- Respecter les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Protéger les piles d'une chaleur excessive.
- Les piles ne doivent pas être rechargées ni court-circuitées.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirer les piles du compartiment à piles.
- Utiliser uniquement des piles identiques ou équivalentes.
- Remplacer toujours toutes les piles en même temps.
- Ne pas utiliser de batterie !



## Informations sur la compatibilité électromagnétique

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'appareil.
- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter le genre de situation précédemment indiqué, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une baisse des performances de l'appareil.

## 5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés à la page 3.

- |  |  |
|--|--|
| <b>1</b> Bouton d'activation             | <b>4</b> Disque chauffant                  |
| <b>2</b> Touche MARCHÉ/ARRÊT             | <b>5</b> Couvercle du compartiment à piles |
| <b>3</b> Voyant LED d'état de l'appareil | <b>6</b> Mousqueton                        |

## 6. MISE EN SERVICE

### Insérer les piles

1. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles **5**.
2. Insérez la pile fournie dans le compartiment à piles, comme indiqué sur celui-ci. Assurez-vous de bien respecter la polarité (+/-) des piles.
3. Refermez le couvercle du compartiment à piles **5** en le faisant glisser jusqu'à entendre et sentir qu'il s'enclenche.

## 7. UTILISATION



### AVERTISSEMENT

Avant chaque utilisation, assurez-vous que le dard a bien été enlevé. Retirez soigneusement le dard avant d'utiliser l'appareil. L'utilisation de l'appareil immédiatement après la piqûre ou la morsure de l'insecte offre de meilleurs résultats. Si vous attendez trop longtemps avant de traiter la piqûre ou la morsure et que des démangeaisons et un gonflement se sont déjà produits, l'appareil soulageant les piqûres d'insectes n'aura plus qu'une efficacité limitée. Traitez néanmoins la zone avec l'appareil soulageant les piqûres d'insectes. Dans la plupart des cas, il permet de soulager les démangeaisons et d'accélérer le processus de guérison.

1. Déplacez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **2** en direction du disque chauffant **4**, sur le symbole « I » correspondant à MARCHE. Le voyant LED d'état de l'appareil **3** s'allume en vert pour indiquer que l'appareil est prêt.

- Placez le disque chauffant **4** de l'appareil sur la zone de la piqûre ou de la morsure. Appuyez une fois sur le bouton d'activation **1**. Le voyant LED d'état de l'appareil **3** s'allume en bleu pour indiquer que l'application démarre.
- Une fois l'utilisation terminée, un signal sonore retentit, le disque chauffant **4** cesse automatiquement de chauffer et le voyant LED d'état de l'appareil **3** s'allume à nouveau en vert. Éloignez le disque chauffant **4** de la peau dès que le signal retentit.



## **ATTENTION !**

En fonction de la sensibilité de l'utilisateur et de la zone de peau, la température de traitement peut être perçue comme désagréable et provoquer de légères rougeurs sur la peau, ou même dans de rares cas une irritation de la peau. La chaleur semble trop intense, arrêtez immédiatement l'utilisation !

- Si nécessaire, vous pouvez à nouveau appliquer le disque chauffant de l'appareil sur la piqûre après une pause de 2 minutes ou immédiatement

en cas de piqûre à un autre endroit. Il est déconseillé de dépasser 5 applications par heure sur la même zone de traitement.

5. Lorsque vous avez terminé l'utilisation, éteignez l'appareil en plaçant l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **2** sur le symbole « O ». Le voyant LED bleu d'état de l'appareil **3** s'éteint.
6. Assurez-vous que l'appareil est éteint et laissez refroidir le disque chauffant **4** avant de le ranger.

## **Avertissement pile**

Avant que les piles ne deviennent trop faibles pour d'autres utilisations, le voyant LED d'état de l'appareil **3** commence à clignoter 3 fois et un signal sonore retentit 3 fois. Remplacez au plus vite les deux piles comme décrit au chapitre 6.

## 8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Afin d'éviter tout risque pour la santé, veillez à observer les prescriptions d'hygiène suivantes :

- L'appareil est prévu pour une utilisation répétée.
- Il est recommandé de nettoyer l'appareil avant la première utilisation et avant toute autre utilisation.
- Avant chaque nettoyage, vous devez éteindre l'appareil et le laisser refroidir et retirez les piles.
- Utilisez uniquement un chiffon doux et sec pour le nettoyage.
- N'utilisez jamais de substances pouvant être potentiellement toxiques au contact avec la peau ou les muqueuses, ainsi que lorsqu'elles sont avalées ou inhalées. N'utilisez pas de produit de nettoyage agressif et ne mettez jamais l'appareil sous l'eau.
- Ne lavez pas l'appareil et le mousqueton au lave-vaisselle !
- Un nettoyage mécanique à l'aide de brosses ou d'objets similaires doit être évité, car il pourrait entraîner des dommages irréparables.

- Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs zones de piqûres ou de morsure, il est recommandé de nettoyer le disque chauffant entre chaque utilisation. Vous réduisez ainsi la possibilité de transfert de germes ou de bactéries d'une zone de la peau à une autre. Pour désinfecter le disque chauffant, utilisez un chiffon imbibé d'alcool.

## 9. PIÈCES DE RECHANGE


Les pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné, sous la référence donnée.

Désignation	Référence
Mousqueton	164.395

## 10. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'allume pas.	Placer le bouton MARCHE/ARRÊT <b>2</b> en position ARRÊT.	Placez le bouton MARCHE/ARRÊT <b>2</b> en position MARCHE.
	Les piles sont vides.	Remplacez les deux piles comme décrit dans ce mode d'emploi.
L'appareil n'est pas assez chaud.	Les piles sont trop faibles.	Remplacez les deux piles comme décrit dans ce mode d'emploi.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil émet 3 signaux sonores/le voyant LED d'état de l'appareil <b>3</b> clignote, même après avoir été éteint et rallumé.	Les piles sont trop faibles et l'appareil risque donc de ne plus pouvoir fonctionner.	Remplacez les deux piles comme décrit dans ce mode d'emploi.
Impossible de lancer l'utilisation alors que l'interrupteur MARCHE/ARRÊT <b>2</b> est en position MARCHE.	L'appareil s'est éteint automatiquement suite à une pression involontaire sur le bouton d'activation <b>1</b> supérieure à 2 secondes.	Placez d'abord l'interrupteur MARCHE/ARRÊT <b>2</b> sur ARRÊT, puis remettez l'appareil en marche normalement.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'allume pas alors que les piles ont été remplacées et l'interrupteur MARCHE/ARRÊT  est en position MARCHE.	L'appareil est défectueux.	Adressez-vous au service client.

## 11. ÉLIMINATION



### Réparation et élimination de l'appareil

- Vous ne devez pas réparer ou ajuster l'appareil vous-même. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est plus garanti si tel était le cas.
- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.

- Seuls le service client ou les opérateurs autorisés peuvent procéder à une réparation. Cependant, avant toute réclamation, veuillez contrôler au préalable l'état des piles et les remplacer le cas échéant.
- Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



## **Élimination des piles**

- Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et font l'objet d'un traitement spécial.

- Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :

Pb = pile contenant du plomb,

Cd = pile contenant du cadmium,

Hg = pile contenant du mercure.



## 12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	BR 60
Model	BR 10
Dimensions (L/I/H)	86 x 35 x 25 mm
Poids (avec piles)	44,5 g
Alimentation électrique	2 piles 1,5 V AAA LR03
Température max.	50 °C ±2 °C (122 °F ±3,6 °F)
Fonctions	1 durées d'utilisation (3 s)

Durée de fonctionnement prévue	env. 300 utilisations (par pile)
Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles	de -10 °C à 50 °C, humidité de l'air relative 30 % à 85 %
Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles	de 10 °C à 40 °C, humidité de l'air relative 30 % à 85 %

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou dans le compartiment à piles. Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux, à la loi sur les produits médicaux ainsi qu'à la norme européenne 60601-1-2 (en conformité avec CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique.

## 13. GARANTIE/MAINTENANCE

Pour plus d'informations sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

# ESPAÑOL



**Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.**

## Índice

1. Artículos suministrados .....	86	7. Utilización .....	100
2. Explicación de los símbolos.....	86	8. Limpieza y cuidado .....	103
3. Uso correcto .....	90	9. Piezas de repuesto .....	105
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad .....	91	10. Resolución de problemas .....	106
5. Descripción del aparato .....	99	11. Eliminación .....	108
6. Puesta en funcionamiento.....	100	12. Datos técnicos .....	110
		13. Garantía/asistencia .....	112

# 1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni el mosquetón presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

1x BR 60






1x Mosquetón






2x pilas de tipo AAA (LR03 1,5 V)






1x instrucciones de uso

# 2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

	<p><b>ADVERTENCIA</b> Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones u otros peligros para la salud</p>
	<p><b>ATENCIÓN</b> Indicación de seguridad sobre posibles daños del aparato</p>
	<p><b>Información sobre el producto</b> Indicación de información importante</p>
	<p><b>Seguir las instrucciones</b> Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas</p>
	<p><b>Aislamiento de las piezas de aplicación tipo BF</b> Pieza de aplicación aislada galvánicamente (F significa flotante), cumple los requisitos de corrientes de fuga para el tipo B</p>

	Encendido
○	Apagado
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE)
	No desechar con la basura doméstica pilas que contengan sustancias tóxicas
	Fabricante
	Eliminar el embalaje respetando el medio ambiente
	Número de serie

<p><b>IP 42</b></p>	<p><b>Clase IP</b>  Aparato con protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro <math>\geq 1</math> mm y superior y contra goteo de agua con la carcasa inclinada hasta <math>15^\circ</math>.</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Temperatura y humedad de almacenamiento admisibles</p>
<p>Operating</p> 	<p>Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles</p>
	<p><b>Marcado CE</b>  Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes.</p>
	<p>Producto sanitario</p>
	<p>Diseño extrapequeño especialmente adecuado para el uso fuera de casa</p>

## **3. USO CORRECTO**

### **Finalidad**

El aparato contra picaduras de insectos se ha diseñado para aliviar el picor y la hinchazón causados por mordeduras o picaduras de insectos mediante el desarrollo de calor (hipertermia local).

### **Grupo objetivo**

El aparato contra picaduras de insectos está previsto para los cuidados médicos en el entorno doméstico, no en instalaciones profesionales de asistencia sanitaria. La aplicación del aparato contra picaduras de insectos es adecuada en personas mayores de 3 años bajo supervisión. El uso individual es apto para personas mayores de 12 años.

### **Beneficio clínico**

Tratamiento y alivio del picor y la hinchazón provocados por picaduras o mordeduras de insectos.

## Indicación

Se recomienda el tratamiento con el aparato contra picaduras de insectos en caso de:

- picor
- hinchazón

provocados por mordeduras o picaduras de insectos.

## 4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD



### Contraindicaciones

- No utilice el aparato si sufre diabetes. En determinadas circunstancias, la sensación de dolor podría reducirse y las personas diabéticas podrían quemarse.

- No utilice el aparato en personas que carezcan de autonomía, niños menores de 3 años ni personas con sensibilidad limitada al calor. Entre ellas se cuentan personas con lesiones cutáneas producidas por alguna enfermedad o partes de la piel con cicatrices en la zona de aplicación, tras la ingestión de analgésicos, alcohol o drogas.
- No utilice el aparato sobre piel con enfermedades agudas o crónicas (lesionada o inflamada) (p. ej., con inflamaciones dolorosas o indoloras, enrojecimiento, erupciones cutáneas (como alergias), quemaduras, congelación, contusiones, hinchazones (sin signos de picaduras de insectos), heridas abiertas o en proceso de curación, o en cicatrices postoperatorias en fase de curación).
- No utilice el aparato si tiene fiebre.
- No utilice el aparato en zonas de la piel sensibles.
- No utilice el aparato si sufre cualquier trastorno de la sensibilidad con reducción de la sensación de dolor (como p. ej. trastornos metabólicos).
- No utilice el aparato si aplica al mismo tiempo localmente pomada, crema o gel.

- No utilice el aparato en caso de producirse una irritación permanente de la piel debido a un efecto prolongado del calor en la misma zona.



## **Indicaciones de advertencia generales**

- Para el uso propio la persona debe ser mayor de 12 años. El uso en niños menores de 12 años de edad debe realizarse únicamente bajo la supervisión o con la ayuda de un adulto.
- Consulte a su médico antes de utilizar el aparato en caso de sufrir cualquier enfermedad de la piel, una enfermedad aguda (especialmente si tiene tendencia a sufrir enfermedades tromboembólicas y neofor-maciones malignas) o sufre dolores crónicos de origen desconocido, independientemente de la zona corporal.
- Consulte inmediatamente a un médico si las molestias persisten a pesar de usar el aparato contra picaduras de insectos y detenga la aplicación.
- Consulte inmediatamente a un médico si las molestias empeoran durante o después del uso del aparato contra picaduras de insectos y detenga la aplicación.

- Consulte inmediatamente a un médico si le pica una garrapata. La picadura puede producir la transmisión de gérmenes patógenos como la meningoencefalitis de principios de verano (MEVE) o la borreliosis.
- Consulte inmediatamente a un médico si aparecen los primeros signos de picor, enrojecimiento o hinchazón intensos, mareos, náuseas, dificultad para respirar, ronchas, aumento o descenso de la presión arterial.
- No utilice el aparato cerca de los ojos, en los párpados, la boca ni las mucosas.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.
- Guarde el aparato fuera del alcance de niños y animales domésticos.
- Mantenga a los niños alejados del material de embalaje (peligro de asfixia).
- Respete las medidas de higiene generales al utilizar el aparato contra picaduras de insectos.
- La utilización del aparato no exime de acudir al médico ni de seguir el tratamiento prescrito por él. Por lo tanto, cualquier dolor o enfermedad debe consultarse siempre con un médico.

- Si el aparato no funcionase correctamente o produjese malestar o dolor, interrumpa inmediatamente su utilización.



## **Medidas de precaución generales**

- No toque el aparato con las manos húmedas. No rocíe el aparato con agua. El aparato solo se debe utilizar cuando esté completamente seco.
- No utilice detergentes ni disolventes para la limpieza y el mantenimiento del aparato. Si penetra líquido en él, puede dañar la electrónica y otras piezas y afectar a su funcionamiento.
- El aparato solo debe ser utilizado por una persona; se desaconseja su uso por varias personas.
- Proteja el aparato de los rayos del sol directos y guárdelo en un lugar seco.
- Proteja el aparato de golpes, humedad, polvo, sustancias químicas, fuertes oscilaciones térmicas y la cercanía de fuentes de calor (hornos o radiadores).

- Evite que penetre agua en el aparato. Si ocurre esto, retire las pilas y no vuelva a utilizar el aparato hasta que esté completamente seco.
- Cuando el aparato esté guardado, no se deben colocar objetos pesados sobre él.
- Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni el mosquetón presentan daños visibles. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.
- Guarde el aparato en un lugar protegido de las inclemencias meteorológicas. El aparato debe guardarse en las condiciones atmosféricas previstas.
- Vigile siempre el aparato durante su uso. Si funciona mal, apáguelo y detenga la aplicación.

## Medidas para la manipulación de pilas



- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.

- ¡Peligro de asfixia! Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. ¡Guarde las pilas fuera del alcance de los niños pequeños!
- ¡Peligro de explosión! No arroje pilas al fuego.
- Si se derrama el líquido de una pila, póngase guantes protectores y limpie el compartimento de las pilas con un paño seco.
- No despiece, abra ni triture las pilas.
- Respete los símbolos más (+) y menos (-) que indican la polaridad.
- Proteja las pilas de un calor excesivo.
- Las pilas no se pueden cargar ni cortocircuitar.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas de su compartimento.
- Utilice únicamente el mismo tipo de pila o un tipo equivalente.
- Cambie siempre todas las pilas a la vez.
- ¡No utilice pilas recargables!





## Indicación relativa a la compatibilidad electromagnética

- El aparato está diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.
- En presencia de perturbaciones electromagnéticas, el aparato solo se puede usar de forma restringida y en determinadas circunstancias. Como consecuencia, podrían mostrarse mensajes de error o podría apagarse el aparato.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con otros aparatos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

## 5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

- |                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Botón de activación                | 4 Plaquita calentadora                |
| 2 Interruptor de encendido y apagado | 5 Tapa del compartimento de las pilas |
| 3 LED de estado                      | 6 Mosquetón                           |

## 6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

### Colocar las pilas

1. Desplace la tapa del compartimento de las pilas **5** para abrirla.
2. Coloque las pilas suministradas tal como se indica en el compartimento de las mismas. Colóquelas con la polaridad correcta (+/-).
3. Vuelva a desplazar la tapa del compartimento de las pilas **5** para cerrarla hasta que oiga y note que encaja.

## 7. UTILIZACIÓN



### ADVERTENCIA

Antes de cada aplicación, asegúrese de que no quede ningún resto del aguijón del insecto en el lugar donde se ha producido la picadura. Retire con cuidado el aguijón antes de la aplicación. Una aplicación inmediatamente después de la mordedura o picadura del insecto da los mejores resultados.

Si espera demasiado tiempo para tratar la zona de la mordedura o picadura y ya se ha producido el picor y la hinchazón, el aparato contra picaduras de insectos solo podrá tener un efecto limitado. A pesar de todo, trate la zona con él. En la mayoría de los casos se puede aliviar el picor y acelerar el proceso de curación.

1. Desplace el interruptor de encendido y apagado **2** en dirección a la plaquita calentadora **4** hasta el símbolo “I” para ON. El LED de estado **3** se ilumina en verde y le indica que el aparato está preparado.
2. Coloque el aparato con la plaquita calentadora **4** sobre el lugar donde se ha producido la mordedura o picadura. Pulse el botón de activación **1** una vez. El LED de estado **3** se ilumina en azul y le indica que la aplicación se está iniciando.
3. Una vez finalizada la aplicación se escucha una señal acústica, la plaquita calentadora **4** deja de calentarse automáticamente y el LED de estado **3** se vuelve a iluminar en verde. Retire la plaquita calentadora **4** de la piel en cuanto suene la señal acústica.

## ¡ATENCIÓN!

Según la sensibilidad del usuario y la zona de la piel, la temperatura de tratamiento puede percibirse como desagradable y puede causar un ligero enrojecimiento de la piel, y en casos infrecuentes también una irritación de la misma. ¡Si siente que el calor es demasiado intenso, interrumpa inmediatamente el tratamiento!

4. Si es necesario, puede volver a aplicar la función de calor del aparato contra picaduras de insectos sobre la picadura o mordedura tras una pausa de 2 minutos, o también inmediatamente sobre otra picadura o mordedura en otro lugar. No debe superarse la cantidad máxima de 5 aplicaciones por hora en el mismo lugar.
5. Cuando ya no necesite el aparato, vuelva a situarlo en la posición “OFF” mediante el interruptor de encendido y apagado **2**. El apagado se marca con el símbolo “O”. El LED de estado **3** se apaga.
6. Antes de guardar el aparato, asegúrese de que esté apagado y de que la plaquita calentadora **4** se haya enfriado.

## Advertencia relativa a las pilas

Antes de que la carga de las pilas sea demasiado baja para realizar más aplicaciones, el LED de estado **3** comienza a parpadear 3 veces y suena 3 veces una señal acústica. Cambie rápidamente las dos pilas tal como se describe en el capítulo 6.

## 8. LIMPIEZA Y CUIDADO

Siga las medidas de higiene que se detallan a continuación para evitar riesgos para la salud:

- El aparato se ha diseñado para un uso repetido.
- Se recomienda limpiar el aparato antes de usarlo por primera vez y antes de cada uso posterior.
- Antes de cada limpieza, el aparato debe estar apagado y frío y deben haberse retirado las pilas.
- Utilice únicamente paños suaves y secos para la limpieza de la carcasa.

- No utilice en ningún caso para la limpieza sustancias que pudieran ser venenosas al contacto con la piel o las mucosas, o al ser ingeridas o inhaladas. No utilice productos de limpieza corrosivos y no sumerja nunca el aparato en agua.
- No lave el aparato ni el mosquetón en el lavavajillas.
- Debe evitarse la limpieza mecánica con cepillos o similares, ya que se pueden causar daños irreparables.
- Si el aparato se utiliza sobre varias picaduras o mordeduras, se recomienda limpiar la plaquita calentadora cada vez. Así se reduce la posibilidad de que los gérmenes y las bacterias se transfieran de una zona de la piel a otra. Use una toallita desinfectante con alcohol de venta en establecimientos comerciales para desinfectar la plaquita calentadora.

## 9. PIEZAS DE REPUESTO

Puede adquirir la pieza de repuesto en la dirección del servicio técnico correspondiente indicando el número de referencia.

<b>Denominación</b>	<b>Referencia o número de pedido</b>
Mosquetón	164.395

## 10. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no se enciende.	El interruptor de encendido y apagado <b>2</b> está en la posición OFF.	Desplace el interruptor de encendido y apagado <b>2</b> a la posición ON.
	Las pilas están gastadas.	Cambie las dos pilas tal como se describe en estas instrucciones de uso.
El aparato ya no se calienta lo suficiente.	La carga de las pilas es demasiado baja.	Cambie las dos pilas tal como se describe en estas instrucciones de uso.

Problema	Posible causa	Solución
<p>El aparato emite 3 señales acústicas/ el LED de estado <b>3</b> parpadea – incluso después de volver a apagar y encender el aparato.</p>	<p>La carga de las pilas es demasiado baja, por lo que el aparato ya no se puede utilizar.</p>	<p>Cambie las dos pilas tal como se describe en estas instrucciones de uso.</p>
<p>La aplicación no se puede iniciar aunque el interruptor de encendido y apagado <b>2</b> está situado en ON.</p>	<p>El aparato se ha apagado automáticamente porque el botón de activación <b>1</b> se ha pulsado involuntariamente durante más de 2 segundos.</p>	<p>Sitúe primero el aparato con el interruptor de encendido y apagado <b>2</b> en la posición OFF y vuelva a encenderlo de la forma habitual.</p>


Problema	Posible causa	Solución
<p>El aparato no se enciende aunque se han cambiado las pilas y el interruptor de encendido y apagado <b>2</b> se ha situado en la posición ON.</p>	<p>Es posible que el aparato esté averiado.</p>	<p>Diríjase al servicio de atención al cliente.</p>

## 11. ELIMINACIÓN



### Reparación y eliminación del aparato

- No repare ni ajuste el aparato usted mismo. Si lo hace, no se garantizará un funcionamiento correcto del mismo.
- No abra el aparato. El incumplimiento de esta indicación anula la garantía.

- Las reparaciones solo deben ser realizadas por el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. Antes de realizar cualquier reclamación, compruebe el estado de las pilas y sustitúyalas si es necesario.
- Para proteger el medio ambiente, el aparato no se debe desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona.   
Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

## **Eliminación de las pilas**

- No está permitido eliminar las pilas junto con la basura doméstica. Pueden contener metales pesados tóxicos y deben tratarse como residuos tóxicos.

- Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas:

Pb = la pila contiene plomo,

Cd = la pila contiene cadmio,

Hg = la pila contiene mercurio.



## 12. DATOS TÉCNICOS

Tipo	BR 60
Modelo	BR 10
Dimensiones (L x An x Al)	86 x 35 x 25 mm
Peso (con pilas)	44,5 g
Alimentación	2 pilas de 1,5 V AAA LR03
Temperatura máx.	50 °C ± 2 °C (122 °F ± 3,6 °F)
Funciones	1 niveles de tiempo (3 s)

Tiempo de funcionamiento previsto	aprox. 300 aplicaciones (mediante pilas)
Temperatura y humedad de almacenamiento y transporte admisibles	de -10°C a 50°C, humedad relativa del aire del 30 al 85 %
Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles	de 10°C a 40°C, humedad relativa del aire del 30 al 85 %

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

Salvo modificaciones técnicas.

Este aparato cumple la Directiva europea relativa a productos sanitarios 93/42/EEC, la ley alemana sobre productos sanitarios y la norma europea EN 60601-1-2 (en conformidad con CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) y está sujeto a

medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética.

## **13. GARANTÍA/ASISTENCIA**

Encontrará más información sobre la garantía y las condiciones de la misma en el folleto de garantía suministrado.

# ITALIANO



**Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.**

## Indice

1. Fornitura .....	114	8. Pulizia e cura .....	131
2. Spiegazione dei simboli .....	114	9. Ricambi .....	132
3. Uso conforme .....	118	10. Che cosa fare in caso di problemi? .....	133
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza .....	119	11. Smaltimento .....	135
5. Descrizione dell'apparecchio ...	127	12. Dati tecnici .....	137
6. Messa in funzione .....	127	13. Garanzia / Assistenza .....	138
7. Utilizzo .....	128		

# 1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e il moschettone non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.

1x BR 10



1x Moschettone






2x batterie di tipo AAA (LR03 da 1,5 V)






1x Le presenti istruzioni per l'uso

# 2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta dell'apparecchio:

	<p><b>AVVERTENZA</b> Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute</p>
	<p><b>ATTENZIONE</b> Indicazione di sicurezza per possibili danni all'apparecchio</p>
	<p><b>Informazioni sul prodotto</b> Indicazione di informazioni importanti</p>
	<p><b>Seguire le istruzioni</b> Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni</p>
	<p><b>Isolamento delle parti applicate di tipo BF</b> Parte applicata isolata galvanicamente (F sta per floating), soddisfa i requisiti delle correnti di dispersione per il tipo B</p>
<p> </p>	<p>On</p>

○	Off
	Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Non smaltire le batterie contenenti sostanze tossiche insieme ai rifiuti domestici
	Produttore
	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente
	Numero di serie

<p><b>IP42</b></p>	<p><b>Classificazione IP</b>  Apparecchio protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro 1 mm e superiore, e contro le gocce d'acqua se il corpo è inclinato fino a 15°.</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Temperatura e umidità di stoccaggio consentite</p>
<p>Operating</p> 	<p>Temperatura e umidità di esercizio consentite</p>
	<p><b>Marchio CE</b>  Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.</p>
	<p>Dispositivo medico</p>
	<p>Design extra-piccolo particolarmente adatto per l'uso in viaggio</p>

## **3. USO CONFORME**

### **Ambito di applicazione**

Il dopopuntura è studiato per alleviare il prurito e gonfiori provocati da punture o morsi di insetti mediante lo sviluppo di calore (ipertermia locale).

### **Gruppo target**

Il dopopuntura è per utilizzi medici in ambito domestico e non per strutture sanitarie professionali. L'utilizzo del dopopuntura è adatto a tutte le persone di età superiore ai 3 anni, sotto sorveglianza, mentre l'utilizzo in proprio è possibile per tutte le persone di età superiore ai 12 anni.

### **Vantaggi clinici**

Trattamento e alleviamento di prurito e gonfiore causati da morsi o punture di insetti.

## Indicazione

Si consiglia il trattamento con il dopopuntura in caso di:

- Prurito
- Gonfiore

causato da morsi o punture di insetti.

## 4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA



### Controindicazioni

- Non utilizzare l'apparecchio se si soffre di diabete. I soggetti diabetici, infatti, potrebbero procurarsi ustioni poiché in alcuni casi la loro percezione del dolore può essere ridotta.
- Non utilizzare l'apparecchio su persone non autosufficienti, bambini di età inferiore a 3 anni o persone con ridotta sensibilità al calore, ad esempio soggetti con alterazioni cutanee patologiche o aree di pelle cicatrizzata nella zona di applicazione, in seguito all'assunzione di medicinali antidolorifici, alcol o droghe.

- Non utilizzare l'apparecchio sulla pelle affetta da patologie acute o croniche (lesioni o infiammazioni), ad esempio, in caso di infiammazioni dolorose e indolori, arrossamenti, eruzioni cutanee (ad es. allergie), ustioni, zone congelate, contusioni, gonfiori (senza segni di punture/morsi di insetto) e ferite aperte o in via di guarigione, su cicatrici in via di guarigione.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di febbre.
- Non utilizzare l'apparecchio su zone della pelle sensibili.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di disturbi della sensibilità che implicino una ridotta sensazione di dolore (come ad es. i disturbi del metabolismo).
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di applicazione contemporanea locale di pomate, creme o gel.
- Visto l'effetto prolungato del calore sulla stessa zona della pelle, non utilizzare l'apparecchio in caso irritazione persistente della pelle.



## Avvertenze generali

- Per utilizzare l'apparecchio da soli occorre avere più di 12 anni. L'utilizzo su bambini di età inferiore ai 12 anni dovrebbe avvenire solo sotto la sorveglianza o con l'aiuto di un adulto.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, consultare il proprio medico curante in presenza di affezioni della pelle, malattie acute (in particolare in caso di tendenza a malattie tromboemboliche nonché in presenza di neoplasie maligne), stati dolorosi cronici non definiti, indipendentemente dalla zona del corpo.
- Se nonostante l'applicazione del dopopuntura i disturbi persistono, richiedere immediatamente la consulenza di un medico e interrompere l'utilizzo.
- Se durante o dopo l'utilizzo del dopopuntura i disturbi peggiorano, richiedere immediatamente la consulenza di un medico e interrompere l'utilizzo.

- Se si viene morsi da una zecca, richiedere immediatamente la consulenza di un medico. La puntura può portare alla trasmissione di agenti patogeni come ad es. la meningoencefalite primaverile-estiva o la borreliosi.
- Richiedere immediatamente la consulenza di un medico ai primi segni di: aumento di prurito, arrossamento o gonfiore della pelle, capogiro, nausea, insufficienza respiratoria, formazione di pomfi, abbassamento o aumento della pressione sanguigna.
- Non utilizzare nelle zone vicino a occhi, palpebre, bocca e sulle mucose.
- Verificare che i bambini non utilizzino l'apparecchio come giocattolo.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata di bambini e animali domestici.
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).
- Durante l'utilizzo del dopopuntura, adottare le normali misure igieniche.
- L'utilizzo dell'apparecchio non sostituisce il controllo e il trattamento medico. Pertanto, in presenza di qualsiasi tipo di dolore o malattia, rivolgersi al proprio medico.

- Se l'apparecchio non funziona correttamente o dovessero sopraggiungere uno stato di malessere o dolori, interrompere immediatamente l'utilizzo.



## **Misure precauzionali generali**

- Non toccare l'apparecchio con le mani umide. Non versare acqua sull'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- Non utilizzare detergenti o solventi per la pulizia e la cura dell'apparecchio. Eventuali liquidi all'interno dell'apparecchio possono danneggiare i componenti elettronici o altri componenti dell'apparecchio e pregiudicarne il funzionamento.
- L'apparecchio può essere utilizzato da un'unica persona, l'uso da parte di più persone non è consigliato.
- Proteggere l'apparecchio dall'irraggiamento solare diretto e conservarlo in un luogo asciutto.

- Non esporre l'apparecchio a urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti sbalzi di temperatura e fonti di calore troppo vicine (forni, caloriferi).
- Accertarsi che non penetri acqua nell'apparecchio. Se l'apparecchio si dovesse bagnare, rimuovere immediatamente le batterie e utilizzarlo di nuovo solo quando sarà perfettamente asciutto.
- Non posizionare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e il moschettone non presentino nessun danno palese. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.
- Conservare l'apparecchio in un luogo al riparo dagli agenti atmosferici. L'apparecchio deve essere conservato alle condizioni ambientali previste.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è in funzione. In caso di malfunzionamento, spegnere l'apparecchio e interromperne l'utilizzo.

## Misure per l'uso delle batterie



- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
- Pericolo di ingestione! I bambini potrebbero ingerire le batterie e soffocare. Tenerle quindi lontano dalla portata dei bambini.
- Pericolo di esplosione! Non gettare le batterie nel fuoco.
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.



- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).
- Proteggere le batterie dal caldo eccessivo.
- Le batterie non devono essere ricaricate o mandate in cortocircuito.
- Qualora l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal vano batterie.
- Utilizzare solo tipologie di batterie uguali o equivalenti.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!



## **Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica**

- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, l'apparecchio può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto dell'apparecchio.
- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o con apparecchi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo questo apparecchio e gli altri apparecchi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni dell'apparecchio.

## 5. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

I relativi disegni sono riportati a pagina 3.

**1** Pulsante di attivazione

**4** Piastrina riscaldante

**2** Interruttore ON/OFF

**5** Coperchio vano batterie

**3** LED di stato dell'apparecchio

**6** Moschettone

## 6. MESSA IN FUNZIONE

### Inserimento delle batterie

1. Far scorrere il coperchio vano batterie **5**.
2. Inserire le batterie in dotazione nell'apposito vano, come stampato nel vano batterie. Prestare attenzione a rispettare la polarità corretta (+/-).
3. Richiudere il coperchio vano batterie **5** facendolo scorrere finché non scatta in posizione.

## 7. UTILIZZO



### AVVERTENZA

Prima dell'utilizzo verificare che non vi sia un pungiglione nella zona della puntura. Prima di procedere all'utilizzo, rimuovere il pungiglione con cautela. I risultati migliori si ottengono utilizzando l'apparecchio subito dopo la puntura o il morso di insetto. Se si aspetta troppo tempo prima di trattare la zona in cui si è stati punti o morsi e si inizia ad avere prurito e gonfiore, il dopopuntura ha un effetto limitato. Tuttavia, è possibile trattare la zona con il dopopuntura. La maggior parte delle volte è possibile alleviare il prurito e accelerare la guarigione.

1. Spingere l'interruttore ON/OFF **2** in direzione della piastrina riscaldante **4** con il simbolo "I" per ON. Il LED di stato dell'apparecchio **3** si illumina in verde e segnala che l'apparecchio è pronto.
2. Collocare l'apparecchio con la piastrina riscaldante **4** sulla zona della puntura o del morso. Premere una volta il pulsante di attivazione **1**.

Il LED di stato dell'apparecchio **3** si illumina in blu e segnala l'inizio dell'applicazione.

3. Al termine dell'applicazione viene emesso un segnale acustico, il riscaldamento della piastrina riscaldante **4** viene arrestato automaticamente e il LED di stato dell'apparecchio **3** ritorna a illuminarsi in verde. Allontanare la piastrina riscaldante **4** dalla pelle appena viene emesso il segnale.



## **ATTENZIONE!**

A seconda della sensibilità di chi utilizza il prodotto e della zona della pelle trattata, la temperatura di trattamento può essere percepita come sgradevole e provocare leggeri arrossamenti, e in rari casi anche irritazioni. Se si dovesse sentire troppo calore, interrompere immediatamente il trattamento!

4. In caso di necessità la funzione di riscaldamento del dopopuntura può essere di nuovo utilizzata sulla puntura/morso dopo una pausa di 2 minuti o riutilizzata subito su una puntura/un morso in una zona diversa. Non deve

essere superato il numero massimo di 5 applicazioni all'ora sulla stessa zona.

5. Se l'apparecchio non serve più, spegnerlo con l'interruttore ON/OFF **2** impostandolo su "OFF". Questo è indicato dal simbolo "O". Il LED di stato dell'apparecchio blu **3** si spegne.
6. Prima di riporre l'apparecchio, verificare che sia spento e che la piastrina riscaldante **4** si sia raffreddata.

## Batteria scarica

Prima che la tensione della batteria sia troppo bassa per poter eseguire altre applicazioni, il LED di stato dell'apparecchio **3** inizia a lampeggiare 3 volte ed emette 3 volte un segnale acustico. Sostituire le due batterie non appena possibile, come descritto nel capitolo 6.

## 8. PULIZIA E CURA

Rispettare le seguenti norme igieniche per non mettere a rischio la salute:

- L'apparecchio può essere utilizzato più volte.
- Si consiglia di pulire l'apparecchio prima del primo utilizzo e di ogni utilizzo successivo.
- Prima della pulizia spegnere l'apparecchio, lasciarlo raffreddare e rimuovere le batterie.
- Per la pulizia dell'involucro utilizzare esclusivamente panni morbidi e asciutti.
- Non utilizzare mai sostanze che, in caso di contatto con la pelle o con le mucose, di ingestione o di inalazione, potrebbero risultare potenzialmente tossiche. Non utilizzare detergenti aggressivi e non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non lavare l'apparecchio e il moschettone in lavastoviglie.
- Evitare la pulizia meccanica con spazzole o simili dal momento che può causare danni irreparabili.

- In caso di applicazione dell'apparecchio su più zone con morsi o punture, si raccomanda di pulire la piastrina riscaldante ogni volta. In tal modo si riduce la possibilità che germi e batteri vengano trasferiti da una zona della pelle all'altra. Per la disinfezione della piastrina riscaldante utilizzare una salvietta disinfettante contenente alcool comunemente disponibile in commercio.

## 9. RICAMBI


I ricambi possono essere ordinati presso l'Assistenza clienti indicando il codice prodotto.

<b>Denominazione</b>	<b>Cod. art. o cod. ordine</b>
Moschettone	164.395

## 10. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	L'interruttore ON/OFF <b>2</b> è in posizione OFF.	Spingere l'interruttore ON/OFF <b>2</b> in posizione ON.
	Le batterie sono scariche.	Sostituire le due batterie come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
L'apparecchio non si scalda più abbastanza.	La tensione della batteria è troppo bassa.	Sostituire le due batterie come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

Problema	Possibile causa	Soluzione
<p>L'apparecchio emette 3 segnali acustici / il LED di stato dell'apparecchio <b>3</b> lampeggia – anche dopo aver spento e riacceso l'apparecchio.</p>	<p>Tensione della batteria troppo bassa: non è più possibile accendere l'apparecchio.</p>	<p>Sostituire le due batterie come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.</p>
<p>Non è possibile avviare l'applicazione, sebbene l'interruttore ON/OFF <b>2</b> sia in posizione ON.</p>	<p>L'apparecchio si è spento automaticamente, perché il pulsante di attivazione <b>1</b> è stato premuto inavvertitamente per più di 2 secondi.</p>	<p>Per prima cosa posizionare l'interruttore ON/OFF <b>2</b> dell'apparecchio su OFF, quindi riaccenderlo normalmente.</p>

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende, sebbene le batterie siano state sostituite e l'interruttore ON/OFF  sia posizionato su ON.	L'apparecchio probabilmente è difettoso.	Rivolgersi al Servizio clienti.

## 11. SMALTIMENTO



### Riparazione e smaltimento dell'apparecchio

- L'apparecchio non deve essere riparato o tarato personalmente. In tal caso non si garantisce più il corretto funzionamento.
- Non aprire l'apparecchio. In caso contrario la garanzia decade.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e, se necessario, sostituirle.

- A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita l'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



## Smaltimento delle batterie

- Le batterie non devono essere smaltite nei rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e devono essere trattate come rifiuti speciali.
- I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche:  
Pb = batteria contenente piombo,  
Cd = batteria contenente cadmio,  
Hg = batteria contenente mercurio.



## 12. DATI TECNICI

Tipo	BR 60
Model	BR 10
Dimensioni (lungh. x largh. x alt.)	86 x 35 x 25 mm
Peso (con batterie)	44,5 g
Alimentazione	2 batterie AAA LR03 da 1,5 V
Max. temperatura	50 °C $\pm$ 2 °C (122 °F $\pm$ 3,6 °F)
Funzioni	1 tempi di applicazione (3s)
Durata di funzionamento prevista	circa 300 applicazioni (per batteria)
Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite	Da -10 °C a 50 °C, umidità relativa dell'aria dal 30 % all'85 %
Temperatura e umidità di esercizio consentite	Da 10 °C a 40 °C, umidità relativa dell'aria dal 30 % all'85 %

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

Salvo modifiche tecniche.

L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/EEC, alla legge sui dispositivi medici e alla norma europea EN 60601-1-2 (in accordo con CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica.

## **13. GARANZIA / ASSISTENZA**

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

# TÜRKÇE



Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride gerekebileceği için saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

## İçindekiler

1. Teslimat kapsamı.....	140	8. Temizlik ve bakım .....	155
2. İşaretlerin açıklaması .....	140	9. Yedek parçalar.....	157
3. Amacına uygun kullanım .....	144	10. Sorunların giderilmesi.....	157
4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri	145	11. Bertaraf etme .....	159
5. Cihaz açıklaması.....	152	12. Teknik veriler .....	161
6. İlk çalıştırma .....	152	13. Garanti/servis .....	162
7. Kullanım.....	153		

# 1. TESLİMAT KAPSAMI

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Kullanmadan önce cihazda ve karabinada görünür hasar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

1x adet BR 10






1x Karabina







2x adet AAA tip pil (LR03 1,5 V)




1x adet kullanım kılavuzu

# 2. İŞARETLERİN AÇIKLAMASI

Cihazın üzerinde, kullanım kılavuzunda, ambalajında ve model etiketinde aşağıdaki simgeler kullanılmıştır:

	<b>UYARI</b> Yaralanma tehlikelerine veya sađlıđınızla ilgili tehlikelere y6nelik uyarı
	<b>DİKKAT</b> Cihazda ve meydana gelebilecek hasarlara y6nelik g6venlik uyarısı
	<b>6r6n bilgileri</b> 6nemli bilgilere y6nelik not
	<b>Kullanım kılavuzunu dikkate alın</b> Çalıřmaya ve/veya cihazları ya da makineleri kullanmaya bařlamadan 6nce kılavuzu okuyun
	<b>Kullanım parçalarının korunması Tip BF</b> Galvanik korumalı uygulama parçası (F = floating (y6zer)) tip b iletme akımları gerekliliklerini karřıılar
	Açık

	Kapalı
	Elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AB direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edilmelidir
	Zararlı madde içeren piller evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir
	Üretici
	Ambalaj çevreye zarar vermeyecek şekilde bertaraf edilmelidir
	Seri numarası

<p><b>IP42</b></p>	<p><b>IP sınıfı</b> Cihaz, çapı 1 mm ve üzerinde olan yabancı cisimlere karşı ve gövde maks. 15° eğimli konumdayken damlayan suya karşı korumalıdır.</p>
<p><b>Storage/Transport</b></p> 	<p>İzin verilen depolama sıcaklığı ve hava nemi</p>
<p><b>Operating</b></p> 	<p>İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi</p>
<p><b>CE</b> 0483</p>	<p><b>CE işareti</b> Bu ürün geçerli Avrupa Birliği yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gereklerini yerine getirmektedir.</p>
<p><b>MD</b></p>	<p>Tıbbi ürün</p>
	<p>Ekstra küçük tasarımı sayesinde hareket hâlindeyken kullanım için idealdir</p>

### **3. AMACINA UYGUN KULLANIM**

#### **Kullanım alanı**

Böcek sokması iyileştirme cihazı, böcek sokmaları veya ısırıkları nedeniyle oluşan kaşınma, şişme veya iltihapları ısı uygulaması yoluyla (lokal hipertermi) hafifletmek amacıyla tasarlanmıştır.

#### **Hedef grup**

Böcek sokmalarını iyileştirici, sağlık hizmeti verilen profesyonel tesislerde değil, ev ortamında tıbbi bakım sağlamak amacıyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Böcek sokmalarını iyileştirici, gözetim altında olmak şartıyla 3 yaşından büyük herkeste kullanılabilir. 12 yaşından büyük kişiler, cihazı kendileri kullanabilir.

#### **Klinik fayda**

Böcek sokması veya ısırması sonucu oluşan kaşıntı ve şişlikleri iyileştirip azaltır.

## Endikasyon

Şunlar için böcek sokmalarını iyileştirici tedavi amacıyla kullanılabilir:

- Kaşıntı

- Şişlik

(böcek ısırması veya sokması kaynaklı).

## 4. UYARILAR VE GÜVENLİK YÖNERGELERİ



### Kontrendikasyonlar

- Diyabet hastasıysanız cihazı kullanmayın. Ağrı hassasiyetinde azalma olabileceği için diyabet hastalarının kendilerini yakması söz konusu olabilir.
- Cihazı yardıma muhtaç kişilerde, 3 yaş altındaki çocuklarda ve ısı hassasiyeti sınırlı kişilerde kullanmayın. Bunlar arasında hastalığa bağlı cilt değişiklikleri olan kişiler, uygulama bölgesindeki ciltte yarası olan kişiler ve ağrı kesici/ilaç veya alkol almış durumda olan kişiler sayılabilir.

- Cihazı; akut veya kronik olarak hastalanmış ciltte (yaralı veya iltihaplanmış) kullanmayın (örn. ağrılı ve ağrısız iltihaplanma, kızarıklık, kaşıntı (örn. alerji), yanık, uzuv donması, sıyrık, şişme (böcek ısırığı izi olmamasına rağmen) ve iyileşme sürecinde olan veya açık yaralar ve ameliyattan kalan yara izleri).
- Ateşiniz varsa cihazı kullanmayın.
- Cihazı cildin hassas olduğu bölgelerde kullanmayın.
- Cihazı, ağrı hassasiyetini azaltan duyuşal bozukluklarda (örn. metabolizma rahatsızlıkları) kullanmayın.
- Cihazı merhem, krem veya jeller ile birlikte aynı anda kullanmayın.
- Aynı cilt bölgesine uzun süre ısı uygulanması nedeniyle kalıcı bir cilt tahriş oluşursa cihazı kullanmayın.



## **Genel uyarılar**

- Cihaz ancak 12 yaşından büyük kişiler tarafından kendi kendine kullanılabilir. 12 yaş altındaki çocuklarda uygulama mutlaka bir yetişkinin gözetimi veya desteği altında gerçekleştirilmelidir.

- Cilt hastalığınız, akut bir rahatsızlığınız (özellikle tromboembolik hastalıklara eğilim ve kötü huylu tümörler) varsa ve vücudunuzun herhangi bir bölgesinde nedeni belirlenmemiş kronik ağrı söz konusuysa cihazı kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Böcek sokması iyileştirme cihazı ile uygulama yapmış olmanıza rağmen şikayetleriniz devam ederse uygulamaya son verin ve derhal tıbbi yardım alın.
- Böcek sokması iyileştirme cihazı ile uygulama yaparken veya uygulama sonrasında şikayetleriniz artarsa uygulamaya son verin ve derhal tıbbi yardım alın.
- Kene ısırığı söz konusuysa derhal tıbbi yardım alın. Kene ısırığı, ansefalit (TBE) veya laym hastalığı gibi hastalıkların ısırılan veya sokulan kişiye aktarılmasına neden olabilir.
- Yoğun kaşıntı, kızarıklık, şişme, baş dönmesi, mide bulantısı, nefes darlığı, kabarma, tansiyon düşmesi veya yükselmesi belirtileri ortaya çıkarsa derhal tıbbi yardım alın.
- Gözlerin yakınında, göz kapaklarında, ağızda ve mukozada kullanmayın.

- Çocukların cihazı oyuncak olarak kullanmamalarına dikkat edin.
- Cihazı çocukların ve ev hayvanlarının ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun (boğulma tehlikesi).
- Böcek sokması iyileştirme cihazını kullanırken genel hijyen önlemlerini alın.
- Cihazın kullanımı, tıbbi muayenenin ve tedavinin yerine geçmez. Bu nedenle her türlü ağrı veya hastalık durumunda her zaman doktorunuza danışın.
- Cihazın çalışmaması, rahatsızlık hissetme veya ağrıların söz konusu olması durumunda uygulamayı derhal durdurun.



## **Genel güvenlik önlemleri**

- Cihaz ıslak elle tutulmamalıdır. Cihazın üzerine su sıçramamalıdır. Cihaz sadece tamamen kuru durumdayken kullanılmalıdır.

- Cihazın temizlenmesi ve bakımı için deterjan veya çözücü madde kullanmayın. Cihazın içine giren sıvılar elektronik sistemin ve diğer cihaz parçalarının hasar görmesine ve bir işlev arızasına neden olabilir.
- Cihaz sadece bir kişi tarafından kullanılabilir, birden çok kişi tarafından kullanılması tavsiye edilmez.
- Cihaz doğrudan gelen güneş ışığından korunmalı ve kuru bir yerde muhafaza edilmelidir.
- Cihazı darbelerden, nemden, tozdan, kimyasallardan, aşırı sıcaklık değişikliklerinden ve çok yakın ısı kaynaklarından (soba, kalorifer radyatörü) koruyun.
- Cihazın içine su girmemesine dikkat edin. Yine de içine su girecek olursa, derhal pilleri çıkarın ve cihazı ancak tamamen kurduğunda tekrar kullanın.
- Saklarken cihazın üzerinde ağır cisimler olmamasına dikkat edin.
- Kullanmadan önce cihazda ve karabinada görünür hasar olmadığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

- Cihazı hava koşullarına karşı korunan bir yerde saklayın. Cihaz, öngörülen ortam koşullarında saklanmalıdır.
- Çalışır durumdaki bir cihazı kesinlikle gözetimsiz bırakmayın. Cihazda işlevsel bir bozukluk olursa cihazı kapatın ve uygulamaya son verin.

## Pillerin kullanımına yönelik önlemler



- Pilden sızan sıvı cilt veya gözlerle temas ettiğinde, ilgili yeri suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.
- Yutma tehlikesi! Küçük çocuklar pilleri yutabilir ve bunun sonucunda boğulabilir. Bu nedenle pilleri küçük çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!
- Patlama tehlikesi! Piller ateşe atılmamalıdır.
- Bir pil aktığında koruyucu eldiven giyin ve pil bölmesini kuru bir bezle temizleyin.
- Pilleri parçalarına ayırmayın, açmayın veya ezmeyin.



- Artı (+) ve eksi (-) kutup işaretlerine dikkat edin.
- Pilleri aşırı ısıya karşı koruyun.

- Piller şarj edilmemeli veya kısa devre yaptırılmamalıdır.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilleri pil bölmesinden çıkarın.
- Sadece aynı tip veya eşdeğer tip piller kullanın.
- Her zaman tüm pilleri aynı anda değiştirin.
- Şarj edilebilir pil kullanmayın!



## **Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili bilgi**

- Cihaz, konutlar dahil olmak üzere bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm ortamlarda çalıştırılabilir.
- Elektromanyetik parazit olan ortamlarda cihazın fonksiyonları duruma bağlı olarak yalnızca kısıtlı ölçüde kullanılabilir. Bunun sonucunda örneğin hata mesajları görülebilir veya cihaz devre dışı kalabilir.
- Bu cihaz başka cihazların hemen yanında veya başka cihazlarla üst üste koyularak kullanılmamalıdır, aksi halde cihazın hatalı çalışması söz konusu olabilir. Bahsedilen şekilde kullanım kesinlikle kaçınılmazsa, gerektiği gibi çalıştıklarından emin olmak için bu cihaz ve diğer cihazlar gözlemlenmelidir.
- Bunun dikkate alınmaması cihaz performansının olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

## 5. CİHAZ AÇIKLAMASI

İlgili çizimler 3. sayfadadır.

1 Etkinleştirme düğmesi

4 Isıtma plakası

2 Açma/kapatma düğmesi

5 Pil bölmesi

3 Cihaz durumu LED'i

6 Karabina

## 6. İLK ÇALIŞTIRMA

### Pillerin takılması

1. Pil bölmesi kapağını **5** kaydırarak açın.
2. Teslimat kapsamında verilen pilleri, pil bölmesinin üzerinde gösterilen şekilde bölmeye yerleştirin. Pilleri yerleştirirken kutuplarının (+/-) doğru yönde olmasına dikkat edin.
3. Pil bölmesi kapağını **5** duyulur ve hissedilir şekilde sıkıca yerine oturtmasına dikkat ederek kapatın.

## 7. KULLANIM



### UYARI

Uygulamaya başlamadan önce, sokulan yerde böceğin iğnesinin olmadığından emin olun. Varsa uygulamaya başlamadan önce iğneyi dikkatlice çıkartın. En iyi sonuçlar böcek sokmasından veya ısırmasından hemen sonra uygulama yapıldığında elde edilir. Sokulan veya ısırılan yere uygulama yapmak için çok beklemeniz ve kaşınma, kızarma ve şişme gibi durumların oluşması halinde, böcek sokması iyileştirme cihazının etkisi sınırlı olacaktır. Ancak yine de ilgili noktaya böcek sokması iyileştirme cihazı ile uygulama yapın. Genellikle kaşıntıyı azaltır ve iyileşme sürecini hızlandırır.

1. Cihazı açmak için açma/kapatma düğmesini **2** ısıtma plakası **4** yönünde, “I” simgesinin olduğu konuma itin. Cihaz durumu LED’i **3** yeşil yanar ve cihazın kullanıma hazır olduğunu belirtir.

2. Isıtma plakalı cihazı [4], sokulan veya ısırılan yerin üzerine gelecek şekilde yerleştirin. Etkinleştirme düğmesine [1] bir kez basın. Cihaz durumu LED'i [3] mavi yanar ve uygulamanın başladığını gösterir.
3. Uygulama sona erdikten sonra sesli bir sinyal duyulur, ısıtma plakasının [4] ısıtılması otomatik olarak durdurulur ve cihaz durumu LED'i [3] tekrar yeşil yanar. Sinyal duyulduğunda ısıtma plakasını [4] cildin üzerinden hemen kaldırın.

## **DİKKAT!**

Uygulama yapılan kişinin ve cildin hassasiyetine bağlı olarak, uygulama sıcaklığından rahatsızlık duyulabilir ve ciltte hafif kızarma ve nadir de olsa tahriş oluşması söz konusu olabilir. Isının çok yüksek hissedilmesi halinde uygulamayı derhal durdurun!

4. Böcek sokması iyileştirme cihazının ısıtma fonksiyonunu gerekirse 2 dakika ara verdikten sonra tekrar aynı noktada veya hemen başka bir noktada

kullanabilirsiniz. Aynı noktaya bir saat içinde 5 defadan çok uygulama yapılmamasına dikkat edilmelidir.

5. Uygulama tamamlandığında açma/kapatma düğmesini **2** tekrar kapalı konumuna getirin. Bu konum “O” simgesi ile işaretlenmiştir. Mavi cihaz durumu LED'i **3** söner.
6. Cihazı saklayacağınız yere koymadan önce cihazın kapalı ve ısıtma plakasının **4** soğumuş olduğundan emin olun.

## **Pil uyarısı**

Pil seviyesi uygulamaya devam edilemeyecek kadar düşmeden önce, cihaz durumu LED'i **3** 3 kez yanıp sönmeye başlar ve 3 kez sesli bir sinyal duyulur. Pilleri en kısa sürede Bölüm 6'da açıklandığı gibi değiştirin.

## **8. TEMİZLİK VE BAKIM**

Sağlığınıza tehlikeye atmamak için aşağıdaki hijyen kurallarına uyun.

- Cihaz birden çok kez kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

- Cihazın ilk kullanımdan ve her kullanımdan önce temizlenmesi tavsiye edilir.
- Temizlenmeden önce cihazın kapatılmış ve soğumuş olması ve pillerinin çıkartılmış olması gerekir.
- Cihazın gövdesini temizlemek için sadece yumuşak ve kuru bezler kullanın.
- Temizlik için cilt veya mukoza ile temas ettiğinde, yutulduğunda veya solunduğunda zararlı olabilecek/zehirlenmeye yol açabilecek maddeleri asla kullanmayın. Agresif temizlik malzemeleri kullanmayın ve cihazı asla suyun altına tutmayın.
- Cihazı ve karabinayı bulaşık makinesinde yıkamayın!
- Fırçayla veya benzeri aletlerle mekanik olarak temizlenmemelidir, aksi halde cihazda onarılamayacak hasarlar oluşabilir.
- Cihazın birden çok ısırma/sokma yerinde kullanılması halinde, her seferinde ısıtma plakasının temizlenmesini tavsiye ederiz. Böylece mikropların ve bakterilerin cildin bir bölgesinden diğerine aktarılması da önlenmiş olur. Isıtma plakasının dezenfeksiyonu için piyasada bulunan alkollü dezenfeksiyon bezlerini kullanın.

## 9. YEDEK PARÇALAR

Yedek parçayı belirtilen malzeme numarasıyla ilgili servis adresinden satın alabilirsiniz.

Tanım	Ürün veya sipariş numarası
Karabina	164.395

## 10. SORUNLARIN GİDERİLMESİ

Sorun	Olası neden	Çözüm
Cihaz çalışmıyor.	Açma/kapatma düğmesi <b>2</b> kapalı konumunda.	Açma/kapatma düğmesini <b>2</b> açık konumuna itin.
	Piller tükenmiştir.	Her iki pili de bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi değiştirin.

Sorun	Olası neden	Çözüm
Cihaz artık yeterince ısınmıyor.	Pil voltajı çok düşük.	Her iki pili de bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi değiştirin.
Cihazdan 3 sinyal sesi geliyor / cihaz durumu LED'i <b>3</b> yanıp sönüyor (tekrar kapatılıp açıldıktan sonra da).	Pil seviyesi cihazın artık kullanılamayacağı seviyeye kadar düşmüş.	Her iki pili de bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi değiştirin.
Açma/kapatma düğmesi <b>2</b> açık konumuna getirilmiş olmasına rağmen uygulama başlatılmıyor.	Etkinleştirme düğmesine <b>1</b> yanlılıkla 2 saniyeden uzun süre basıldığı için cihaz otomatik olarak kapanmış.	Cihazın açma/kapatma düğmesini <b>2</b> önce kapalı konumuna ve ardından tekrar açık konumuna getirin.

Sorun	Olası neden	Çözüm
Piller değiştirilmiş ve açma/kapatma düğmesi <b>2</b> açık konumuna getirilmiş olmasına rağmen cihaz çalışmıyor.	Cihaz arızalanmış olabilir.	Lütfen müşteri hizmetlerine başvurun.

## 11. BERTARAF ETME



### Cihazın onarılması ve bertaraf edilmesi

- Cihaz kullanıcı tarafından onarılmamalı veya kalibre edilmemelidir. Aksi halde cihazın kusursuz çalışması garanti edilemez.
- Cihazın içini açmayın. Bu husus dikkate alınmazsa garanti geçerliliğini yitirir.
- Onarım işlemleri yalnızca müşteri servisi veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir. Ancak her şikayet öncesinde pilleri kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

- Kullanım ömrü sona eren cihazlar, çevrenin korunması için evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Cihaz, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri aracılığıyla bertaraf edilebilir. Cihazı elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AB direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edin. Bertaraf işlemiyle ilgili sorularınız olduğunda bölgenizdeki yetkili makamlara başvurun.



## Pillerin bertaraf edilmesi

- Piller, evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Piller zehirli ağır metaller içerebilir ve özel atık bertaraf kurallarına tabidir.
- Bu işaretler, zararlı madde içeren pillerin üzerinde bulunur:  
Pb = pil kurşun içerir,  
Cd = pil kadmiyum içerir,  
Hg = pil cıva içerir.



## 12. TEKNİK VERİLER

Tip	BR 60
Model	BR 10
Ölçüler (U x G x Y)	86 x 35 x 25 mm
Ağırlık (piller dahil)	44,5 g
Güç kaynağı	2 x 1,5 V AAA LR03 pil
Maks. Sıcaklık	50 °C ±2 °C (122 °F ±3,6 °F)
Fonksiyonlar	1 süre seçeneği (3 sn)
Öngörülen kullanım ömrü	yakl. 300 uygulama (pil başına)
İzin verilen depolama ve nakliye sıcaklığı ve hava nemi	-10 °C - 50 °C, bağıl hava nemi %30- %85
İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi	10 °C - 40 °C, bağıl hava nemi %30- %85

Seri numarası cihazın üzerinde veya pil bölmesindedir.

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.

Cihaz, tıbbi cihazlarla ilgili 93/42/EEC sayılı AB direktifine, tıbbi ürünler kanununa ve EN 60601-1-2 Avrupa normuna uygundur (CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11 ile uyumluluk) ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel önlemlere tabidir.

## 13. GARANTİ/SERVİS

Garanti ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri cihazla birlikte verilen garanti broşüründe bulabilirsiniz.

# РУССКИЙ



**Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.**

## Содержание

- |                               |     |                                  |     |
|-------------------------------|-----|----------------------------------|-----|
| 1. Комплект поставки.....     | 164 | 8. Очистка и уход.....           | 182 |
| 2. Пояснения к символам ..... | 164 | 9. Запасные детали .....         | 183 |
| 3. Использование              |     | 10. Что делать при возникновении |     |
| по назначению .....           | 168 | проблем? .....                   | 184 |
| 4. Предупреждения и указания  |     | 11. Утилизация .....             | 187 |
| по технике безопасности ..... | 169 | 12. Технические характеристики   | 188 |
| 5. Описание прибора.....      | 178 | 13. Гарантия/сервисное           |     |
| 6. Подготовка к работе .....  | 178 | обслуживание .....               | 190 |
| 7. Применение .....           | 179 |                                  |     |

# 1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и карабин не имеют видимых повреждений и все упаковочные материалы удалены. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

1x прибор BR 10






1x Карабин






2x батарейки типа AAA (LR03 1,5 В)






1инструкция по применению

# 2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

	<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ</b> Указывает на возможные повреждения прибора</p>
	<p><b>Информация о продукте</b> Содержит важную информацию.</p>
	<p><b>Соблюдайте инструкцию</b> Перед началом работы и/или использованием прибора или устройства изучите инструкцию.</p>
	<p><b>Изоляция рабочих частей Тип BF</b> Гальванически изолированная рабочая часть (F обозначает floating — плавающий)</p>
	<p>Включение</p>

○	Выключение
	Утилизация прибора в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Не утилизируйте батарейки вместе с бытовым мусором: они содержат токсичные вещества.
	Производитель
	Утилизируйте упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.
	Серийный номер

<p><b>IP42</b></p>	<p><b>Степень защиты IP</b>          Прибор защищен от проникновения твердых тел диаметром <math>\geq 1</math> мм, а также от капель воды при максимальном наклоне корпуса на <math>15^\circ</math></p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Допустимая температура хранения и влажность воздуха</p>
<p>Operating</p> 	<p>Допустимая рабочая температура и влажность воздуха</p>
	<p><b>Знак CE</b>          Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.</p>
	<p>Медицинское изделие</p>
	<p>Очень компактный дизайн, подходит для использования в дороге</p>

## **3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

### **Целевое назначение**

Прибор для заживления кожи от укусов насекомых предназначен для снятия зуда и отеков, возникших из-за укусов насекомых, посредством воздействия тепла (локальной гипертермии).

### **Целевая группа**

Прибор для заживления кожи от укусов насекомых предназначен для ухода в домашних условиях, а не в профессиональных медицинских учреждениях. Прибор для заживления кожи от укусов насекомых подходит для применения лицами старше 3 лет под присмотром взрослых, а самостоятельное использование возможно для всех лиц старше 12 лет.

### **Клиническая польза**

Лечение и облегчение зуда и отечности, вызванные укусами насекомых.

## Показания

Использование прибора для заживления кожи от укусов насекомых рекомендуется при наличии:

- зуда
- отечности,  
вызванными укусами насекомых.

## 4. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



### Противопоказания

- Откажитесь от использования прибора, если Вы страдаете диабетом. Восприятие боли может при некоторых обстоятельствах ослабнуть, и диабетики могут сами причинить себе ожоги.

- Не используйте прибор для воздействия на лиц в беспомощном состоянии, детей до 3 лет или лиц с пониженной чувствительностью к теплу. Это относится к лицам с патологическими изменениями кожи или зарубцевавшимися участками кожи, а также после приема болеутоляющих медикаментов, алкоголя или наркотических веществ.
- Не используйте прибор на коже с острыми или хроническими заболеваниями (повреждениями или воспалениями), например, при болезненных и безболезненных воспалениях, покраснениях, сыпи (например, аллергии), обморожениях, ожогах, ушибах, опухолях (без признаков укусов насекомых), открытых и заживающих ранах, на послеоперационных рубцах, находящихся в стадии заживления.
- Не используйте прибор при повышенной температуре тела.
- Не используйте прибор на чувствительных участках кожи.
- Не используйте прибор при любых нарушениях чувствительности с пониженным болевым порогом (например, при нарушениях обмена веществ).

- Не используйте прибор при одновременном местном применении мазей, кремов и гелей.
- Не используйте прибор при постоянном раздражении кожи по причине продолжительного воздействия тепла на одном и том же участке кожи.



## **Общие предупреждения**

- Самостоятельно применять прибор могут только лица старше 12 лет. Применение детьми младше 12 лет возможно только под контролем или с помощью взрослого.
- Перед использованием прибора проконсультируйтесь с лечащим врачом при наличии у Вас любых заболеваний кожи, острых заболеваний (в частности, при склонности к тромбоэмболическим заболеваниям, а также при злокачественных новообразованиях), неопределенных хронических болезненных состояний (независимо от участка тела).

- Если, несмотря на применение прибора для заживления кожи от укусов насекомых, симптомы сохраняются, прекратите использование и проконсультируйтесь с врачом.
- Если во время или после использования прибора для заживления кожи от укусов насекомых симптомы усилились, проконсультируйтесь с врачом.
- Если речь идет об укусе клеща, проконсультируйтесь с врачом. При таком укусе могут передаваться возбудители болезней, например клещевого энцефалита или боррелиоза.
- При первых признаках усиленного зуда, покраснения кожи, опухоли, головокружения, тошноты, удушья, сыпи, снижения или повышения кровяного давления проконсультируйтесь с врачом.
- Не применяйте вблизи глаз, на веках, во рту и на слизистых оболочках.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Храните прибор в месте, недоступном для детей и домашних животных.

- Храните упаковочный материал в недоступном для детей месте (опасность удушья!).
- При использовании прибора для заживления кожи от укусов насекомых соблюдайте общепринятые правила гигиены.
- Применение прибора не заменяет консультации у врача и лечения. Поэтому при любых болях или при наличии заболевания проконсультируйтесь с врачом.
- Если прибор работает некорректно или появились признаки недомогания или боли, сразу же прекратите процедуру.



## **Общие меры предосторожности**

- Запрещается прикасаться к прибору влажными руками. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.

- Не используйте моющие средства или растворители для очистки прибора или ухода за ним. Попадание жидкостей может привести к повреждению электроники и других деталей прибора, а также к сбоям в его работе.
- Прибор может использоваться только одним лицом. Использование несколькими лицами не рекомендуется.
- Защищайте прибор от прямых солнечных лучей. Храните его в сухом месте.
- Предохраняйте прибор от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры и храните вдали от источников тепла (печей, радиаторов отопления).
- Следите за тем, чтобы в прибор не попала вода. В случае попадания в прибор воды сразу же извлеките из него батарейки и используйте его только после полного высыхания.
- При хранении на приборе не должны стоять тяжелые предметы.

- Перед использованием убедитесь, что прибор и карабин не имеют видимых повреждений. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
- Храните прибор в месте, защищенном от атмосферных воздействий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы. Если прибор неисправен, выключите его и прекратите его использование.

## Указания по обращению с батарейками



- При попадании жидкости из батарейки на кожу или в глаза необходимо промыть пораженный участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- Опасность проглатывания мелких деталей! Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!

- Опасность взрыва! Не бросайте батарейки в огонь.
- Если батарейка потекла, очистите отсек для батареек сухой салфеткой, предварительно надев защитные перчатки.
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.



- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Защищайте батарейки от перегрева.
- Не заряжайте батарейки и не замыкайте их накоротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките батарейки.
- Используйте батарейки одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!



## **Указания по электромагнитной совместимости**

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате могут, например, появляться сообщения об ошибках или произойдет выход прибора из строя.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы. Это может привести к сбоям в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

## 5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Соответствующие чертежи представлены на стр. 3.

- |                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>1</b> Кнопка активации            | <b>4</b> Нагревательная пластина    |
| <b>2</b> Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.    | <b>5</b> Крышка отсека для батареек |
| <b>3</b> Светодиод состояния прибора | <b>6</b> Карабин                    |

## 6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### Установка батареек

1. Сдвиньте крышку отсека для батареек **5**.
2. Вставьте входящие в комплект батарейки в отсек для батареек, как показано на отсеке для батареек. При установке соблюдайте правильную полярность (+/-) батареек.
3. Снова задвиньте крышку отсека для батареек **5** до щелчка.

## 7. ПРИМЕНЕНИЕ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед каждым использованием прибора убедитесь в том, что в месте укуса отсутствует жало. Перед использованием осторожно удалите жало. Использование сразу после укуса насекомого приносит наилучшие результаты. Если прошло много времени после укуса и зуд или отек уже появились, действие прибора для заживления кожи от укусов насекомых ограничено. Все же обработайте место укуса прибором для заживления кожи от укусов насекомых. Как правило, удастся снизить зуд и ускорить заживление.

1. Чтобы включить прибор, сдвиньте переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.

(2) в направлении нагревательной пластины **4** с символом «|».

Светодиод состояния прибора **3** светится зеленым, что указывает на готовность прибора к работе.

2. Установите прибор нагревательной пластиной **4** на место укуса. Нажмите кнопку активации **1** один раз. Светодиод состояния прибора **3** загорится синим светом, указывая на то, что прибор начинает работу.
3. После завершения использования раздается звуковой сигнал, нагрев нагревательной пластины **4** автоматически прекращается и светодиод состояния прибора **3** снова загорается зеленым. Когда раздастся сигнал, уберите нагревательную пластину **4** с кожи.



## **ВНИМАНИЕ!**

В зависимости от чувствительности пользователя и участка кожи температура обработки может восприниматься как неприятная и вызывать небольшие покраснения, а в редких случаях — даже раздражения кожи. Если Вы почувствуете, что прибор слишком сильно нагрелся и доставляет дискомфорт, немедленно прекратите его использование!

4. При необходимости Вы можете снова использовать функцию прогрева прибора для заживления кожи от укусов насекомых после двухминутной паузы на этом месте укуса или сразу на другом месте укуса. Нельзя использовать прибор больше пяти раз в час на одном и том же месте обработки.
5. Если прибор больше не используется, переведите его снова в состояние ВЫКЛ. с помощью переключателя ВКЛ./ВЫКЛ. **2**. Это положение обозначено символом «O». Синий светодиод состояния прибора **3** гаснет.
6. Перед тем как убрать прибор на хранение, убедитесь в том, что он выключен и нагревательная пластина **4** охлаждена.

## Заряд батареек

Прежде чем заряд батареек станет слишком низким для дальнейшего применения, светодиод состояния прибора **3** трижды мигнет и трижды раздастся звуковой сигнал. Замените обе батарейки, как описано в главе 6.

## 8. ОЧИСТКА И УХОД

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены во избежание рисков для здоровья.

- Прибор предназначен для многократного использования.
- Рекомендуется очищать прибор перед первым и каждым последующим использованием.
- Перед каждой очисткой убедитесь, что прибор выключен и остыл, а батарейки извлечены.
- Для очистки корпуса используйте только мягкие, сухие салфетки.
- Ни в коем случае не используйте для очистки вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании. Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Не мойте прибор и карабин в посудомоечной машине!
- Избегайте очистки щетками или аналогичными предметами, т. к. это может полностью вывести прибор из строя.

- При использовании прибора на нескольких местах укуса рекомендуется каждый раз очищать нагревательную пластину. Это предотвращает перенос микробов и бактерий с одного участка кожи на другой. Используйте для дезинфекции нагревательной пластины обычную спиртовую салфетку.

## 9. ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Запасные детали можно приобрести в соответствующих сервисных центрах, указав номер детали в каталоге.

<b>Обозначение</b>	<b>Артикул или номер для заказа</b>
Карабин	164.395

## 10. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Прибор не включается.	Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. <b>2</b> находится в положении ВЫКЛ.	Сдвиньте переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. <b>2</b> в положение ВКЛ.
	Батарейки разряжены.	Замените обе батарейки, как описано в настоящей инструкции по применению.

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Прибор недостаточно нагревается.	Слишком низкий заряд батареек.	Замените обе батарейки, как описано в настоящей инструкции по применению.
Прибор выдает три звуковых сигнала/светодиод состояния прибора <b>3</b> мигает даже после выключения и повторного включения.	Слишком низкий заряд батареек, поэтому прибор больше не работает.	Замените обе батарейки, как описано в настоящей инструкции по применению.

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
<p>Прибор не запускается, хотя переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. <b>2</b> установлен в положение ВКЛ.</p>	<p>Прибор автоматически отключился, т. к. кнопка активации <b>1</b> была случайно нажата в течение более двух секунд.</p>	<p>Сначала выключите прибор, переведя переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. <b>2</b> в положение ВЫКЛ., затем снова включите его.</p>
<p>Прибор не запускается, хотя батарейки заменены и переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. <b>2</b> установлен в положение ВКЛ.</p>	<p>Прибор может быть неисправен.</p>	<p>Обратитесь в сервисную службу.</p>

# 11. УТИЛИЗАЦИЯ



## Ремонт и утилизация прибора

- Ни в коем случае не ремонтируйте и не настаивайте прибор самостоятельно. В противном случае надежность работы прибора больше не гарантируется.
- Не разбирайте прибор. Несоблюдение данного требования ведет к потере гарантии.
- Ремонтные работы должны проводиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями. Перед предъявлением претензий проверьте и при необходимости замените батарейки.
- В интересах защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).



При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



## Утилизация батареек

- Батарейки нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором. Они могут содержать тяжелые металлы, поэтому их следует утилизировать отдельно.
- Следующие знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:  
Pb — батарейка содержит свинец,  
Cd — батарейка содержит кадмий,  
Hg — батарейка содержит ртуть.



## 12. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

---

Тип	BR 60
-----	-------

---

Model	BR 10
-------	-------

---

Размеры (Д x Ш x В)	86 x 35 x 25 мм
Вес (с батарейками)	44,5 г
Электропитание	2 батарейки AAA LR03, 1,5 В
Макс. температура	50 °C ± 2 °C (122 °F ± 3,6 °F)
Функции	1 ступени времени (3 с)
Предполагаемый срок службы	ок. 300 процедур (на каждую батарейку)
Допустимая температура и влажность воздуха для хранения и транспортировки	от -10 до 50 °C, относительная влажность воздуха 30–85 %
Допустимая рабочая температура и влажность воздуха	от 10 до 40 °C, относительная влажность воздуха 30–85 %

Серийный номер указан на приборе или в отсеке для батареек.  
Возможны технические изменения.

Прибор соответствует требованиям директивы ЕС об изделиях медицинского назначения 93/42/ЕЕС, Закону об изделиях медицинского назначения, а также стандартам EN 60601-1-2 (в соответствии с CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) и подчиняется специальным требованиям по безопасности в отношении электромагнитной совместимости.

## 13. ГАРАНТИЯ/СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробную информацию о гарантии и условиях гарантии см. в прилагаемом гарантийном листе



BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
[www.beurer.com](http://www.beurer.com) • [www.beurer-gesundheitsratgeber.com](http://www.beurer-gesundheitsratgeber.com)  
[www.beurer-healthguide.com](http://www.beurer-healthguide.com)



Производитель оставляет за собой право на внесение изменений и не исключает наличия неточностей.

603.18\_BR10\_2021-08-12\_02\_IM1a\_BEU